

# Supra



Año 26 - Noviembre 2012 Nº 55 B/\$ 1.00

### LA UNACHI ES ACREDITADA

El jueves 28 de julio de 2012 la Universidad Autónoma de Chiriquí fue acreditada, de manera unánime, por el Consejo Nacional de Educación y Acreditación Universitaria de Panamá (CONEAUPA). La acreditación de la UNACHI estuvo precedida por la visita de los pares académicos de cuatro países latinoamericanos, especialistas en ciencias económicas, educativas y ciencias naturales, quienes estuvieron entre nosotros desde el 7 hasta el 11 de mayo pasado.

La visita de los pares académicos significó para la familia de la UNACHI una mirada en zoom sobre el diario acontecer de una universidad pública, pequeña, joven y pujante, que le ha dado la oportunidad de estudiar a una población que de otra manera no podría hacerlo. A través de su mirada escrutadora, crítica, imparcial, salió a la luz pública el esfuerzo realizado, pero también lo que aún está pendiente.

La acreditación de la UNACHI significa que debemos asumir la responsabilidad de continuar trabajando por la excelencia académica y administrativa; mejorar nuestras instalaciones, darle paso definitivo a la tecnología y aplicar nuevos modelos pedagógicos y de evaluación. Es preciso impedir que en nuestra casa de estudios se enquisten el "dejar hacer", que, por comodidad o displicencia, se maquillen o se nieguen las realidades que están ante nuestros ojos, que se continúe con prácticas establecidas pero erróneas; que se ignoren los méritos y las ejecutorias de ciertos docentes o el desempeño profesional idóneo de algunos administrativos, mientras se obvia la poltronería de otros y se justifican la negligencia o la dilación de los más. No se debe permitir que cada docente y administrativo de esta universidad sea computado como una cifra (voto).

Resulta imperativo mirar con atención y empezo, realmente, a ejecutar los planes de mejoras surgidos de la autoevaluación institucional. Los cambios suelen ser traumáticos, pero son indispensables y con ellos nos hemos comprometido a partir de la autoevaluación y la acreditación.

Por otra parte, nuestra Escuela se renueva a través de actividades extracurriculares, imprescindibles en la vida universitaria, porque complementan e integran la formación de nuestros alumnos. Así, este año se han desarrollado conferencias, seminarios, presentaciones de obras poéticas y pictóricas, representaciones teatrales; se compartió con las autoras que nos visitaron durante el X Encuentro Internacional de Escritoras; nos nutrimos de nuestros colegas costarricenses en el Encuentro de Humanistas, todo ello paralelo a la docencia, en una atmósfera bulliciosa, efervescente, vital.

Estamos creciendo como Universidad, como Facultad y como Escuela; nos enrumamos a alcanzar nuevas metas, superar obstáculos, obtener logros, con la esperanza de la superación, en la búsqueda de la excelencia.

#### CONSEJO EDITORIAL

Maria del Socorro Robayo Pérez, M.L.  
Coordinadora

Allen Patiño, M.A.  
Maria de los Angeles Castillo, M.L.

Facultad de Humanidades  
Decano Dr. Roger Sánchez  
Vicedecana Profesora Olga de Araúz

Escuela de Español  
Directora Nitzia de Rojas

#### Contenido

EDITORIAL: La unachi es acreditada

ARS POÉTICA:

Fuegos de barrio y arado de Luis Alberto Calvo R.

No soy un tambor de augurios/Epigramas

Rául Vázquez Sáez

LINGÜÍSTICA: Nuevas palabras del Diccionario de la RAE, Palabras moribundas

LITERATURA: Sobre Carlos Fuentes

Fragmento de Aura de Carlos Fuentes

El sujeto femenino en la narrativa corta centroamericana

Análisis semiótico y mitológico de Auriga de mis pasos

Ver con el corazón a propósito de El Principito,

Crónica de una muerte anunciada la obra más realista de Gabriel García Márquez

El Cerro Ancón en el tiempo

UNIVERSITAE: Actividades de nuestra escuela

DIMENSIONES: Vejez Truncada, Hacer Visible lo invisible a propósito del Festicrec, La ética

profesional norma de vida, Y tú, ¿ya eres un

zombie?, Milagros Sánchez, mujer distinguida 2012

VIDA UNIVERSITARIA: Visitas de pares académicos y

CONEAUPA acredita a la UNACHI

\* Las opiniones de los autores son de su responsabilidad. SUPRA sólo se limita a reproducirlas.

# ARS POÉTICA

Nos complace presentar una muestra del libro Fuegos de barrio y arado de Luis Alberto Calvo Rodríguez, ganador del premio Gustavo Batista Cedeño, 2011 auspiciado por el Instituto Nacional de Cultura.

"Fuegos de barrio y arado es el primer libro del poeta panameño Luis Alberto Calvo Rodríguez. El título de este

poemario es extraído de uno de sus versos y es reflejo de las contradicciones sociales y vivencias personales que van surgiendo de poema en poema: sentimientos y valores como la nostalgia, la libertad, el romance discurren como deseos o denuncias de un mundo, la igualdad de justicia que no llega aún, pero que se busca tras cada línea. Para el

jurado del Concurso Gustavo Batista Cedeño 2011, Fuegos... se presenta como un "libro de gran compactación en el mejor estilo de la poesía social panameña, lo que representa un nuevo capítulo en la larga tradición de artistas nacionales comprometidos con el nacimiento de una nueva sociedad".

## RETRATO

Piemas largas y camosas  
caderas elevadas como egos penitentes  
en una estrecha cintura reflexiva  
suave planicie que anuncia  
senos rotundos y discretos  
un cuello sembrado de aromas  
labios que brillan como océanos lunares  
al son de unos ojos  
que reflejan retoques inexplicables  
cabellos, millones que son uno  
que viven entre el arado suave  
de los dedos amantes  
o el tensor pasional  
de los deseos indefinibles.  
de la cuna a la tumba.  
Miedo a sacar la cabeza por la ventana  
a llorar valientemente  
a sonreír con toda o a los purgatorios  
hospitales  
miedo a la fuerza de los pulmones  
a las balas y las serpientes  
miedo a los ruidos que acechan en la  
noche  
y al prójimo que lo origina  
a la cárcel infernal  
o a los purgatorios hospitales.  
Miedo a que la verdad  
te empuje al ostracismo  
a los perros ajenos  
a los burócratas cara dura  
a los disciplinados gendarmes  
miedo al noticiario estelar  
y su permanente música alarmante  
al aumento de la canasta básica  
o al de cualquier cosa  
al cambio o al status quo  
a los ríos y al fuego  
a los vivos y a los muertos,  
miedo, mucho miedo  
desde la cuna a la tumba  
como para caminar siempre de puntillas.

## SAUDADE

Cómo se llama esta tristeza  
que ocupa todos los espacios del  
segundo  
que persigue en el piso y en el  
cielo  
en la sonrisa y en el llanto  
en la locura y en la mediana  
lucidez  
cómo se llama  
cómo se invocó y cómo se mata,  
habrá llegado a lo más cercano  
de mi alma  
porque lejos están los que amo  
con mi Patria.  
Cómo se llama  
no la conozco  
yo que frecuento las tristezas  
me enfrento a lo incomprendible  
y la alegría no llega con el deber  
cumplido  
ni con el probable regreso  
cercano  
ni con las lluvias familiares  
no llega con ninguno de estos  
aires frecuentes  
ni los besos ajenos  
cada vez más irregulares.  
Tocará resistirse a creer que la  
alegría  
es un estado de otros tiempos y  
espacios  
invulnerable a mis velocidades  
reflexivas.



## ENTRE SOMBRAS

Nunca conocí otros aromas  
que no fuesen aquellos  
de la heredada miseria  
desde mi ventana vestida de bandera  
había visto a los palacios respetables  
donde todo es permitido  
donde nacen los lujos cínicos  
las leyes que nunca acariciaron la justicia  
y los deseados imposibles placeres,  
pero acá abajo  
en los fosos famélicos de la conciencia  
donde el mundo sangra suspiros  
desde los hombros a las rodillas  
el trabajo no es tambor complaciente  
es grillete que oculta las sonrisas vespertinas.

Entonces aparecieron  
los mercaderes del escapismo  
sembrando dólares fáciles  
con clavos demagógicos y horribles  
sueños veloces  
y un pase a la ilusión  
de la felicidad negada,  
de mucha sangre  
se salpicó la luna indiferente  
hasta que mi sobrante  
se deslizó a un horizonte  
de macabras barras comunes  
habitado por treinta y cinco barrabases  
vagabundos y vulgares  
inquilinos de la mugre liberal  
tirapiedras disconformes  
inocentes hasta el desmayo del proceso  
y ningún patrón.

Somos sombras indefinibles  
menos que humanos de declaración  
residuos del hartazgo ajeno.

**"NO SOY UN TAMBOR DE AUGURIOS",  
DE RAÚL VÁSQUEZ SÁEZ**

**EPIGRAMAS**

**MISTERIO**

Una puerta  
y cruzo en alucinación  
el misterio  
no soy vacío  
ni soy sobra  
tampoco soy tambor  
de augurios.

**ESCALOFRÍO**

Perdiste observar el escalofrío  
antes  
del derecho a muerte

**ESPECTRO**

Cómo saber si es  
mi espectro  
el que regurgita  
el espejo  
entre su espacio y el mío.

**TÚ Y YO**

La tierra madre  
es el camino-viento-jaguar  
sol en sombra  
agua en el cuenco  
de tus dedos  
yo -entre tus tiempos  
tú -en mis silencios.

**ALUCINADO**

Alucinado  
de puerta  
en puerta  
toco  
tu nombre.

**DESCONCIERTO**

Por casualidad  
te miré a los pies  
y tus  
caminos se me vinieron  
encima.

**MIRADA**

Me miras a través ..  
de una raya  
y te ríes  
pensando  
que soy geométrico.

**MISTERIO**

Eres la serpiente colorida  
que devora mi estatura  
o soy yo cuadrulado  
el que te circunda  
y te atraviesa con impunidad  
el misterio.

**ESPECTRO**

Una mañana que era  
de noche  
soñé que era una cuenca vacía  
en el ojo de un caballo  
y con el rojo-tardado  
de la vertiente  
me comía  
mis tristezas  
que no eran las más  
sino las de dios

**SIETE CABALLOS LA MUERTE**

Siete caballos  
dos huesos  
acorralaron mi muerte

Muerte debajo  
de sus huellas  
muerte  
galopando sus muertes  
siete caballos sin cielo  
condenados  
a vivir angustias  
siete caballos la muerte  
retratados por siempre-muerte  
en los huecos fríos  
de mi desesperada muerte.



Proyección de una foto  
del artista Vásquez Sáez

# LINGÜÍSTICA

## Conozca las nuevas palabras del diccionario de la RAE

Por parecerme importante, reproducimos este documento facilitado por nuestro colega Lorenzo Vargas sobre las nuevas palabras incorporadas al Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua, el cual fue tomado de la Redacción de la BBC, el viernes 22 de junio de 2012.

Las actualizaciones del diccionario de la Real Academia de la lengua Española (RAE) siempre da de qué hablar. El día de su publicación conocemos nuevas palabras, nos sorprendemos por las que tomábamos por jerga, reímos de las que suenan vulgares e, incluso, celebramos las que se actualizan en la historia.

Hoy viernes es un día de esos: uno en el que la RAE publica las palabras que ha decidido incluir en ese diccionario que los hispanohablantes tanto consultamos: [www.rae.es](http://www.rae.es) es consultada en promedio más de 2 millones de veces diarias.

Anglicismos, abreviaturas, inventos de la heterogénea y dinámica cultura hispanohablante: palabras de todo tipo entraron el viernes a la bandeja oficial de palabras que el diccionario más usado del castellano define.

No es cuestión de todos los años. De hecho, este día lo hemos vivido cinco veces desde que la RAE llegó a internet, en 2001.

Mientras que en la modificación del 2005 hicieron 9.029 cambios, el viernes solo fueron 1.697. De igual forma, vale la pena que conozcamos algunos de los más llamativos.

### Profesiones

Una categoría siempre presente en la actualización es las nuevas -o viejas pero desestimadas- profesiones que se han generado a partir de los nuevos desarrollos tecnológicos o culturales.

Al que practica el deporte del béisbol, ya lo podemos llamar, oficialmente, beisbolero. Y aquel que

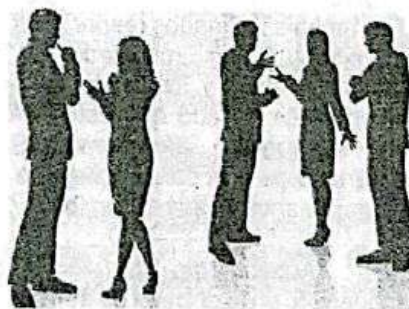
está al frente de dos ministerios es un biministro.

Ya estamos de acuerdo: esa persona que escribe y publica en internet "contenidos de su interés" a diario es un bloguero, y no un bloggero, o un blogger. El bloguero puede que chatée, porque chatear es, también, una palabra del diccionario.

El citricultor -que tal vez necesite la ayuda de un gruista para que le maneje la grúa- es el hombre o la mujer que se dedica a la citricultura, que es la técnica agronómica que trata los cítricos.

Otra discusión en la que ya podemos estar de acuerdo: se escribe okupa, y no ocupa, el adjetivo que describe al perteneciente del movimiento que "propugna la ocupación de viviendas no habitadas".

El pepero pertenece al partido político español Partido Popular y el sociata, al socialista.



### Del inglés

Los hispanohablantes hemos adoptado, queriéndolo o no, palabras de la lengua inglesa. Y la RAE, con el tiempo, las ha ido aceptado como parte del castellano oficial.

La palabra USB ya es parte del idioma español. Para empezar, espanglish ya es una palabra en español: "Modalidad del



habla de algunos grupos hispanos de los Estados Unidos, en la que se mezclan, deformándolos, elementos léxicos y gramaticales del español y del inglés".

Parte del espanglish es friki, que viene de freak, y quiere decir "extravagante, raro o excéntrico". El SMS, que es la abreviación de Short Message Service, es un "servicio de telefonía que permite enviar y recibir mensajes que se escriben en la pantalla de un teléfono móvil". Y la USB, que en inglés es Universal Serial Bus, es una "toma de conexión universal de uso frecuente en las computadoras".

Pero el inglés no es el único idioma que nos ha dado nuevas palabras: sushi, que viene del japonés, es ahora una palabra en español, y significa "comida típica japonesa que se hace con pescado crudo y arroz envueltos en hojas de algas".

### Víctimas de la historia

Hay palabras que son producto de procesos políticos o culturales en la historia que es necesario definir o actualizar.

La palabra que copó todas las portadas del viernes, de hecho, fue matrimonio, que por primera vez incluyó en su definición un matiz: "En determinadas legislaciones, unión de dos personas del mismo sexo, concertada mediante ciertos ritos o formalidades legales, para establecer y mantener una comunidad de vida e intereses".

Y una palabra que bien podría ser producto de su tiempo, el actual, es euroescepticismo: a saber, "desconfianza hacia los proyectos políticos de la Unión Europea".



La RAE admitió la palabra beisbolero.

Panarabismo es el movimiento que fomenta la unidad y las relaciones entre países árabes. E inculturación es el "proceso de integración de un individuo o de un grupo, en la cultura y en la sociedad con las que entra en contacto".

#### Las raras

Y por último hay palabras que no suenan muy comunes. Canalillo es el "comienzo de la concavidad que separa los

pechos de la mujer tal como se muestra desde el escote". Culamen es un sinónimo de culo, o de las nalgas.

Emplatar es colocar la comida en el plato de cada comensal antes de presentarlo en la mesa. Es poner en el plato.

Los gayumbos son los mismos calzoncillos. Y gracieta es dicho de algo que es divertido.

## PALABRAS MORIBUNDAS

María de los Ángeles Castillo, M. L

En esa búsqueda incesante de curiosidades idiomáticas, encontré el libro *Palabras moribundas* de Pilar García Mouton y Álex Grijelmo; interesante estudio sobre la vigencia de las palabras y cómo éstas pueden renovarse después de años en desuso o aun cuando se creía que desaparecerían siguen vivas a partir de nuevas connotaciones, de acuerdo con otros contextos; por ejemplo azafata, pantalla, teclado, bujía, entre otras. A las palabras nuevas de la Real Academia Española contraponemos éstas, moribundas que, tal vez más temprano que tarde, pueden resucitar.

Del texto mencionado se escogieron las palabras más cercanas a los hablantes de Hispanoamérica, pues en él se registran algunas que se han usado más en España y otras no están moribundas por acá.

### AEROPLANO

Algunos dirían "esa palabra de mi bisabuelo", porque generalmente se usan avión, reactor, aeronave... Aeroplano hoy puede definirse como "un avión de los antiguos, de los pioneros de la aviación", pero según el Diccionario de

la Lengua Española no es así, aunque se puede entender de ese modo si examinamos la historia del vocablo. Aunque el primer vuelo de un aeroplano se produjo en 1903, la palabra entró en el diccionario académico en 1914, como "Vehículo compuesto de uno o más planos ligeramente inclinados respecto de su trayectoria y que, impulsado por un motor, se eleva y mueve en el aire, siendo más pesado que éste." A la vez se registra aeródromo: "Sitio destinado para la salida y llegada de los aeroplanos en sus excursiones."

Actualmente, el diccionario académico en la entrada de aeroplano remite a avión, como sinónimo, palabra que, lo mismo que la primera, tiene origen francés y se aceptó en 1927.

### AHÍTO, AHÍTA

Este adjetivo se utiliza "para describir cómo se siente quien padece alguna indigestión o empacho, quien está saciado o harto de algo; y también quien está cansado o fastidiado de alguien o de algo".

Es una palabra relativamente culta, pero se oye pocas veces, se

prefieren los sinónimos que aparecen en su definición. Quizá el uso de ahíto se limita al ámbito literario. Mario Vargas Llosa en *La verdad de las mentiras* escribió: "¿Es este un mundo seductor, codiciable? En absoluto; más bien sórdido, ahíto de mezquindades, estrecheces y represiones", y Javier Marías, en *Corazón tan blanco*: "Apartó con el antebrazo el plato del queso, ya debía de estar ahíto. Pero no, se dedicó más a la trufa y pidió café para él".

### ALBRICIAS

Es una de tantas palabras de origen árabe, es femenina y se usa siempre en plural. "En principio, las albricias eran los regalos que se daban a los mensajeros de buenas noticias, de ahí que se lean expresiones como dar albricias, ganar las albricias. La Academia apunta dos sentidos en la entrada albricias: 'Regalo que se da por alguna buena noticia a quien trae la primera noticia de ella' y 'Regalo que se da o se pide con motivo de un Fausto suceso' (...) Debajo de ella el DRAE registra albricias como interjección que se usa 'para denotar júbilo'. Hay que reconocer que ésta es la única que goza de cierta vitalidad, y siempre con cierta carga burlona de

lenguaje rebuscadamente artificioso y anticuado". [39]

Sugieren los autores, que la Real Academia debe "considerar la posibilidad de ponerles marca de desusadas a las dos acepciones principales, las que relacionan albricias con la idea de regalo, y cambiar en las definiciones los tiempo verbales del presente al pasado, porque ya nadie usa la palabra en ese sentido, ni mantiene la costumbre de dar o pedir albricias". [41]

### AVIADOR, AVIADORA

En el diccionario académico se define así: "Dicho de una persona: Que gobierna un aparato de aviación, especialmente si está provista de licencia para ello.//Individuo que presta servicio en la aviación militar".

"Los hablantes tienen una idea estereotipada de lo que sería un aviador en toda regla de los primeros tiempos de la aviación, con sus gafas de mosca, su gorro y sus orejeras (...) Algunos relacionan la palabra con el presente, pero se trata de un presente que mira al pasado, como la película de Scorsese *El aviador* (2004) protagonizada por Leonardo di Caprio." [65]

Algunos creen que es una voz más adecuada que piloto, de uso genérico.

### BISBISEAR

Según el Diccionario de la Academia, es lo mismo que musitar: "susurrar entre dientes". Mucho más expresiva es la definición de María Moliner: "bisbisar o bisbisear (...) Hablar sin voz, de modo que se percibe principalmente el sonido de las eses" [76], porque suena como bisbisbis... muy común en los relatos infantiles o en los cómics, pero que también se puede percibir en las reuniones o conferencias, en el cine, en el teatro, en la iglesia, inclusive.

Muchos no la consideran una palabra viva, a pesar de que la acción que denota es muy común. Ha sido, pues, una palabra de vida corta, porque se incluyó por primera vez en el Diccionario en 1956, y se está dejando ganar la batalla por musitar y murmurar.

### BOTICA

"Farmacia, laboratorio y despacho de medicamentos." Se

relaciona con bodega, que según Corominas viene del latín *apoteca*, pero su hermana es del griego bizantino *apothiki*, y en castellano tuvo al principio el sentido de 'tienda'. Sebastián de Covarrubias, en 1611, escribió que botica era la "tienda del boticario y también la del mercader, donde tienen los paños y sedas y otras mercaderías". [80] Sin embargo, los autores de *Palabras moribundas* señalan que desde el siglo XV se comenzó a usar botica para designar solamente a la farmacia y que quienes preparan los medicamentos, los boticarios, prefieren esta denominación porque la voz culta farmacéutico fue de inclusión más tardía, en el siglo XVIII.

Parece que las palabras botica y boticario son más populares entre la gente mayor y muy pocos jóvenes las habrán oído.

### CACHIVACHE

Para la Real Academia, desde 1884, es "Vasija, utensilio, trebejo" o "Cosa rota o arrinconada por inútil." Para María Moliner "Cosa llamada así despectivamente o porque no se sabe qué nombre darle". [85] Esta última señala el carácter de comodín de esta palabra; es decir, se utiliza para nombrar algo que no logramos expresar con exactitud.

En nuestro medio se ha usado cachivache en todos esos sentidos, pero muchos jóvenes la desconocen tanto como a bártulos; mientras que chécheres es muy popular.

### ELEPÉ

LP se usaba en español como abreviatura de la frase inglesa de *long play* (larga duración), a ella remite el *Diccionario de la Lengua Española*, y, aunque muchos libros registraban elepé como palabra, la Real Academia la admitió en el diccionario usual en el 2001 con el significado "disco fonográfico de vinilo de larga duración y 30 centímetros de diámetro" [129] (ya estaba en el diccionario manual desde 1984), cuando ya ese tipo de discos había quedado atrás, superado por el cedé, CD, disco compacto o *compact disc*.

Elepé hoy se escucha en boca de personas mayores o de los locutores de programas de "música del

ayer". Sin embargo, es probable que "resucite" y se mantenga como sinónimo de álbum, aunque no lo editen en formato de vinilo, o con el mismo significado, puesto que está reapareciendo ese tipo de disco.

### PALANGANA

Los autores no registran el origen de esta palabra, suponen que es muy antigua y que llegó con los romanos a la península Ibérica. *El Diccionario de la Lengua Española* no la define directamente, remite a la palabra de origen árabe *jofaina*: "vasija en forma de taza, de gran diámetro y poca profundidad, que sirve principalmente para lavarse la cara y las manos". [237]

En nuestro medio es más común el uso de la palabra vasija para referirse a los significados que ellos reseñan así: "Las palanganas antiguas eran de porcelana, aunque también las hubo de zinc o de hierro esmaltado, luego fueron de loza, y ahora casi siempre son de plástico. Probablemente la aparición del bidé (Recipiente ovalado instalado en el cuarto de baño que recibe el agua de un grifo y que sirve para el aseo de las partes pudendas) y de la lavadora supusieron cierto abandono de las palanganas que fueron fundamentales en la vida de todos los días, porque palangana designa un recipiente que tiene unos usos muy variados: se utiliza en los hospitales para asear a los enfermos que están en cama o para recoger vómitos. Entre otras cosas (...) para aliviar unos pies hinchados poniéndolos en remojo o para lavar a mano alguna prenda delicada(...)" [238]

Este atisbo puede servir para iniciar un estudio científico acerca de los usos de los neologismos y de los arcaísmos en nuestra provincia o en el país.

### Bibliografía

- García Mouton, Pilar, y Alex Grijelmo. *Palabras moribundas*. México, D.F.: Taurus, 2011.  
Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. Vigésima segunda edición. Madrid: Espasa Calpe, 2001.

# LITERATURA

## SOBRE CARLOS FUENTES



Carlos Fuentes Mañas. (Panamá, 11 de noviembre de 1928 - México D.F., 15 de mayo de 2012). Escritor mexicano.

Su infancia transcurre en un ambiente cosmopolita entre Argentina, Chile, Brasil, Estados Unidos y otros países iberoamericanos. Estudia Derecho en México y en Suiza y trabaja en diversos organismos oficiales hasta 1958. Paralelamente, funda y dirige junto a Emmanuel Carballo la *Revista Mexicana de Literatura* y colabora en *Siempre*; en 1960 funda también *El Espectador*.

A los veintiséis años se da a conocer como escritor con el volumen de cuentos *Los días enmascarados* (1954), que recibe una buena acogida por parte de crítica y público. Tras obras como *La región más*

*transparente* (1958) o *Las buenas conciencias* (1959) llega *La muerte de Artemio Cruz* (1962), con la que se consolida como escritor reconocido.

Posteriormente escribe el relato *Aura* (1962), de corte fantástico, los cuentos de *Cantar de ciego* (1966) y la novela corta *Zona sagrada* (1967). Por *Cambio de piel* (1967), prohibida por la censura franquista, obtiene el Premio Biblioteca Breve y por su extensa novela *Terra nostra* (1975), que le lleva seis años escribir y con la que se da a conocer en el mundo entero, recibe el Premio Rómulo Gallegos de 1977.

En 1982 aparece su obra de teatro *Orquídeas a la luz de la luna*, que se estrena en Harvard y critica la política exterior de EEUU. Dos años después recibe el Premio Nacional de Literatura de México y finaliza su novela *Gringo Viejo*, que había comenzado en 1948.

Recibe el Premio Miguel de Cervantes en 1987 y ese mismo año es elegido miembro del Consejo de Administración de la Biblioteca Pública de Nueva York. En 1990 publica *Valiente mundo nuevo* y en los años posteriores es condecorado con la Legión de Honor francesa (1992), la Orden al Mérito de Chile (1993) y el Premio Príncipe de Asturias (1994), entre otros numerosos honores.

Recibe el Premio Real Academia Española de Creación

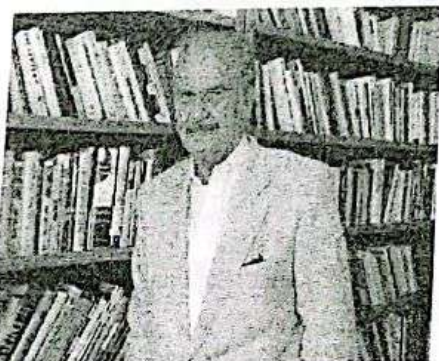


Literaria en 2004 y posteriormente publica *Todas las familias felices* (2006), *La voluntad y la fortuna* (2008) y *Adán en Edén* (2009). Sus últimas obras aparecen en 2011, el ensayo *La gran novela latinoamericana* y el libro de cuentos breves, *Carolina Grau*.

Además de su labor como literato destaca por sus ensayos sobre literatura y por su actividad periodística paralela, escribiendo regularmente para el *New York Times*, *Diario 16*, *El País* y *ABC*.

Su intensa vida académica se resume con los títulos de catedrático en las universidades de Harvard y Cambridge (Inglaterra), así como la larga lista de sus doctorados honoris causa por las Universidades de Harvard, Cambridge, Essex, Miami y Chicago, entre otras.

El escritor fallece en 2012 a los 83 años en la capital mexicana.





# AURA

(Fragmento)

Tocas en vano con esa manija, esa cabeza de perro en cobre, gastada, sin relieves: semejante a la cabeza de un feto canino en los museos de ciencias naturales. Imaginas que el perro te sonríe y sueltas su contacto helado. La puerta cede al empuje levísimo, de tus dedos, y antes de entrar miras por última vez sobre tu hombro, frunces el ceño porque la larga fila detenida de camiones y autos gruñe, pita, suelta el humo insano de su prisa. Tratas, inútilmente de retener una sola imagen de ese mundo exterior indiferenciado.

Cierras el zaguán detrás de ti e intentas penetrar la oscuridad de ese callejón techado -patio, porque puedes oler el musgo, la humedad de las plantas, las raíces podridas, el perfume adormecedor y espeso-. Buscas en vano una luz que te guíe. Buscas la caja de fósforos en la bolsa de tu saco pero esa voz aguda y cascada te advierte desde lejos:

-No... no es necesario. Le ruego. Camine trece pasos hacia el frente y encontrará la escalera a su derecha. Suba, por favor. Son veintidós escalones. Cuéntelos.

Trece. Derecha. Veintidós.

El olor de la humedad, de las plantas podridas, te envolverá mientras marcas tus pasos, primero sobre las baldosas de piedra, enseguida sobre esa madera crujiente, fofa por la humedad y el encierro. Cuentas en voz baja hasta veintidós y te detienes, con la caja de fósforos entre las manos, el portafolio apretado contra las costillas. Tocas esa puerta que huele a pino viejo y húmedo; buscas una manija; terminas por empujar y sentir, ahora, un tapete bajo tus pies. Un tapete delgado, mal extendido, que te hará tropezar y darte cuenta de la nueva luz, grisácea y filtrada, que ilumina ciertos contornos.

-Señora -dices con una voz monótona, porque crees recordar una voz de mujer- Señora...

-Ahora a su izquierda. La primera puerta. Tenga la amabilidad.

Empujas esa puerta -ya no esperas que alguna se cierre propiamente; ya sabes que todas son puertas de golpe- y las luces dispersas se trenzan en tus pestañas, como si atravesaras una tenue red de seda. Sólo tienes ojos para esos muros de reflejos desiguales, donde parpadean docenas de luces. Consigues, al cabo, definir las como veladoras, colocadas sobre repisas y entrepaños de ubicación asimétrica. Levemente, iluminan otras luces que son corazones de plata, frascos de cristal, vidrios enmarcados, y sólo detrás de este brillo intermitente verás, al fondo, la cama y el signo de una mano que parece atraerte con su movimiento pausado.

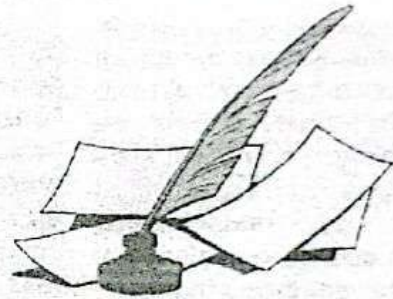
Lograrás verla cuando des la espalda a ese firmamento de luces devotas. Tropezas al pie de la cama;

debes rodearla para acercarte a la cabecera. Allí, esa figura pequeña se pierde en la inmensidad de la cama; al extender la mano no tocas otra mano, sino la piel gruesa, afieltrada, las orejas de ese objeto que roe con un silencio tenaz y te ofrece sus ojos rojos: sonríes y acaricias al conejo que yace al lado de la mano que, por fin, toca la tuya con unos dedos sin temperatura que se detienen largo tiempo sobre tu palma húmeda, la voltean y acercan tus dedos abiertos a la almohada de encajes que tocas para alejar tu mano de la otra.

-Felipe Montero. Leí su anuncio.

-Sí, ya sé. Perdón no hay asiento.

## GANADORES DEL PREMIO RICARDO MIRÓ 2011



POESÍA: Javier Medina Barahona

*Hemos caminado siglos esta madrugada*

NOVELA: Ernesto Endara

*Viviendo de mis mentiras*

CUENTO: Ernesto Endara

*Un final feliz y otros finales*

TEATRO: Roberto Quintero

*A por ellos*

ENSAYO: Ernesto Endara

*Una mente vagabunda*



# Ana María Rodas, Jacinta Escudos y Consuelo Tomás: El sujeto femenino en la narrativa corta centroamericana

[...porque fuiste siempre un espejo terrible, una espantosa máquina de repeticiones, y lo que llamamos amarnos fue quizá que yo estaba de pie delante de vos, con una flor amarilla en la mano, y vos sostenías dos velas verdes y el tiempo soplabá contra nuestras caras una lenta lluvia de renunciás y despedidas y tickets de metro.]

**Julio Cortázar**

En este artículo se trata de demostrar que tanto la influencia de las escritoras en este estudio ubicadas dentro de la posmodernidad, como aquellas que se ocuparon en la creatividad de ser escritoras fundacionales dentro del género narrativo del cuento corto enfatizan múltiples elementos descriptivos que caracterizan los trabajos de: Ana María Rodas de Guatemala, Jacinta Escudos de El Salvador y Consuelo Tomás de Panamá. Sus trabajos se clasifican como un tipo de narrativa que establece y refuerza la estética del cuento corto en el área centroamericana, además de instituir un puente de transición entre las primeras narradoras del Siglo XX y aquellas que hoy en día se destacan dentro del género de la narrativa corta en el XXI.

La narrativa corta centroamericana escrita y producida por mujeres ha logrado obtener auge y aceptación entre el público lector de este tipo de ficción. Por otro lado y a partir de la teoría de los géneros discursivos de Mikhail Bakhtin, la actividad humana y la utilización del discurso, el carácter histórico y cultural de los géneros discursivos: por un lado, consiguen desarrollarse y cambiar para responder a los bruscos cambios sociales. Quiere decir que la narrativa construida antes y durante la época posmoderna "constituye un género que problematiza y verosimiliza el enclave bananero como uno de los ejes del imaginario colectivo centroamericano" (Collard 126); además, este argumento caracteriza la producción y comercialización de la narrativa corta en el área centroamericana.

Simultáneamente, los trabajos de Werner Mackenbach sobre la literatura centroamericana establecen que "la situación ha cambiado significativamente. No solamente se han publicado un sinnúmero de artículos, libros científicos y ensayísticos acerca de las producciones literarias en la región, al mismo tiempo que existe una proliferación de teorizaciones y



**Gregory A. Robinson\***

conceptualizaciones de las literaturas centroamericanas..." (Istmo n. pág.). En la actualidad, la producción literaria de la región centroamericana continua evolucionando y de cierto modo ha pasado a ser el motivo de nuevos estudios críticos, tanto en universidades del área centroamericana, como en Estados Unidos y Europa.

\*Gregory A. Robinson, PhD. \*Nació en Bugaba, Chiriquí, República de Panamá. Actualmente reside en Estados Unidos desde 1995 y cuenta con una Licenciatura en Educación Secundaria en la Universidad de Norte Alabama, Florence, Alabama 2000. Trabajó como Profesor de español en Decatur High School en Decatur, Alabama (2000-2005); mientras trabajaba en la escuela secundaria, hizo su Maestría en Educación Secundaria Inglés como Segundo Lenguaje en la Universidad de Alabama 2003. En agosto del 2005 continúa con su doctorado en Literatura Latinoamericana: Ficción Corta Centroamericana en la Universidad de Alabama. Se recibe de Doctor en Filosofía y Letras: Lenguas Romances en Tuscaloosa, AL., 2011. En el presente, trabaja como Profesor Asistente en el Departamento de Inglés, Lenguas Modernas y Periodismo en Emporia State University, Emporia, Kansas, USA.

El epígrafe proviene de la novela *Rayuela* (1963), capítulo # 1

Según Gálvez "la posmodernidad se define como un código literario, basándose en las formas de escritura y las técnicas de narrativas, sin tomar en cuenta la posmodernidad como un concepto de época y sin discutir la posibilidad de transferir ese concepto de origen norteamericano y en parte europeo a las condiciones centroamericanas" (135-144). (Ortiz 43) es citado por Collard.

Es importante señalar que dentro de los estudios académicos ya realizados se halla una amplia temática que discute: la raza, el género, la identidad, la heterogeneidad y la transculturación, entre muchos otros. De este modo se trata de interconectar la historia de la región y la literatura que se ha ido produciendo en las últimas décadas. En la siguiente sección de este estudio se introduce una breve reseña de tres obras iniciales de narrativa corta junto a sus autoras.

*Mariana en la Tigrera* (1996), *Contra-Corriente* (1993) y *Cuentos Rotos* (1990) - de Rodas, Escudos y Tomás, respectivamente-desde variadas perspectivas, no sólo representan a la escritora centroamericana dentro de la narrativa corta, sino que cada una de ellas realza el desarrollo y la trayectoria de este tipo de ficción con cada uno de sus trabajos. Además, algunas de ellas plantean, a través del rol de la mujer, un tipo de escritura subversiva que ha crecido y madurado abriéndose paso a pesar de las dificultades que han enfrentado, en cada uno de los casos, y que en la actualidad continúan representando el esfuerzo bien logrado estableciendo nuevas perspectivas para el lector caracterizando nuevos patrones narrativos del cuento corto escrito por mujeres en la región.

Ana María Rodas, quien es poeta, cuentista y además periodista nació en la ciudad de Guatemala en 1937. Toda su infancia acontece en la ciudad capital, y es ahí en donde adquiere y desarrolla su talento poético y narrativo. A los doce años concluye la primaria y de inmediato decide estudiar periodismo; Rodas logró aprender y poner en práctica sus conocimientos en el *Diario de Centroamérica*, *El Imparcial*, y *La Nación*, entre otros. Años después emprende la labor de reportera en el Palacio Nacional al mismo tiempo que escribe crónicas deportivas.

Entre sus publicaciones están: *Poemas de la izquierda erótica* (1973), *Cuatro esquinas del juego de una muñeca* (1975), *El fin de los mitos y los sueños* (1984) y *La Insurrección de Mariana* (1994). También, la autora incursionó en la narrativa corta con su único libro de cuentos *Mariana en la Tigrera* publicado en 1996. Cabe señalar que esta obra ganó el Primer Premio de los Juegos Florales de México, Centroamérica y el Caribe en 1990. De

acuerdo con Guillermina Wajias, la obra de Rodas tuvo que esperar alrededor de 16 años para que se publicara una primera edición del libro al mismo tiempo que aparecieron los primeros trabajos críticos sobre su narrativa (187). Seguidamente se introduce un análisis intertextual de dos de los relatos cortos que aparecen en su libro.

Por ejemplo, "Amor", un cuento clasificado como muy corto y que forma parte de la colección de historias en *Mariana en la Tigrera*, Rodas se refiere a la táctica de inversión y/o reversión del sujeto en la narración-hombre o mujer-reafirmando la cualidad de los binarios femenino y/o masculino en la historia. El cuento específicamente devela un altercado "normal" entre un matrimonio que discute acaloradamente sobre los "problemas de pareja" que les agobiaban. La autora alude de manera atinada a las relaciones maritales infructuosas en el tiempo de la guerra y que se habían tornado populares en la época. Además, en la narración se ilustra el argumento en donde la mujer transgrede su rol pasivo llegando a dominar la escena principal de la historia. Al inicio, ella se queja del desinterés e indiferencia del marido. En contraste, el hombre se muestra en un estado de total irracionalidad y violencia. En medio de la acalorada discusión, el texto explica que con toda la fuerza de su ira él "le pegó varias veces y de pronto se dio cuenta de que si no paraba iba a matarla" (Rodas 22). La frustración y estado violento del hombre surgen como objetivos céntricos en el relato simbolizando un giro brusco e inesperado en la historia.

De manera súbita, el lector advierte que los roles de los personajes se invierten y los reclamos de la mujer desaparecen y la situación sufre una transformación instantánea. Al hombre "el corazón le latía espantosamente y sintió náuseas. Se hizo a un lado para vomitar. Creyó morir ahí mientras echaba afuera el alma" (Rodas 23). En este preciso momento, la agresividad del discurso sufre un cambio y es él quien aparece vulnerable y "ella se le acercó y le tendió unos kleenex" (23). En este tipo de alocución el hombre es mostrado con el dominio casi total de la escena. Sin embargo, la mujer transgrede su rol sumiso y de víctima para llenarse de valentía y retomar un rol más fuerte y casi de victimaria.

Según Bakhtin, en la Edad Media y el Renacimiento, "...las formas y las manifestaciones de la risa se oponían a la cultura oficial, al tono serio, religioso y feudal de la época. Dentro de la diversidad se propicia y producen todo tipo de inversiones: los amos son esclavos, los siervos son libres por un espacio de tiempo acotado y definido en que se libera a los hombres y mujeres de las convenciones, jerarquías, pautas y normas sociales" (Forcat 7). Cabe señalar que la táctica de inversión/reversión ya Rodas la había utilizado en la apropiación del discurso poético de la voz masculina en varios de sus reconocidos *Poemas de la izquierda erótica*. En este caso, ella utiliza el sentido del humor y la ironía lo que implica un ejercicio de distanciamiento crítico por parte del individuo con respecto a sí mismo y a las cosas que lo rodean. Además, la ironía trabaja entre un delicado límite de lo verdadero y/o falso desestabilizando el funcionamiento de la lengua-afirmando y/o negando a la misma vez-aparte de quebrantar las falsas certezas del discurso.

Resumiendo, "Amor" representa el juego de los roles en que el hombre maneja a la mujer revirtiéndose porque el personaje masculino acaba como la víctima y en las manos de la mujer; en todo caso, él aparece como un sujeto en decadencia y que es despojado de todo su dominio patriarcal. De tal manera, la narrativa de Rodas refleja ese tipo de discurso que da cuenta de las diferencias que en esta época existían en cuanto a la exclusión del género.

Seguidamente, en la historia "Monja de clausura" Inés, la protagonista y narradora del relato, representa a una mujer que en el presente adquiere un paso hacia el pasado colonial a través del diálogo directo con una monja en clausura y el discurso surge de las paredes en el

Convento de las Capuchinas localizado en Antigua, Guatemala. El texto dice "recuerdo que pegué la mejilla al muro frío,...Oí un gemido y volví la cabeza...Me acerqué a la columna y esta vez, una serie entrecortada de gemidos y jadeos me erizó la piel" (Rodas 24). En la narración se distingue el rol de la mujer moderna encarnada en Inés, y quien,

sensorialmente logra traspasar del presente hacia el pasado escuchando la voz de la monja enclaustrada a través de un espacio temporal abierto. Su curiosidad y persistencia la convierten en el personaje femenino que mejor se encuentra posicionado dentro de los relatos de Rodas. La narración logra traspasar los límites de la realidad y ubicarse hacia el pasado colonial en un instante iluminado por la ficción poética en el discurso desesperado de la monja. Diciendo, aquí "maniatada por las convenciones. Encerrada para siempre entre las buenas costumbres. Atrapada. Para siempre. Empantanada en esta sensación de impotencia. Reprimida. Para siempre" (Rodas 25-26).

Por esta razón, la voz de la mujer que habla a través de las paredes del convento resulta ser el motivo que conduce la narración a cruzar los límites del tiempo. Por otro lado, y aunque los personajes masculinos sólo aparecen reflejados como voces que aclaman a Inés, el lector reconoce que la monja logra transmitir su mensaje. Por tal motivo, Inés aparece en escena únicamente para ser el "médium" que da voz al discurso "subversivo" y que con fuerza la atrae haciéndola abandonar la realidad de su presente. Según el estudio de Francisca Noguero, las características subversivas del discurso femenino en la época colonial se denomina anti-misógino; en estos términos se establecen "modelos de comportamiento a partir de mujeres ilustres, revestidas con todas las características masculinas impuestas por el pensamiento patriarcal" (186). De este modo se lleva una desmitificación del poder jerárquico de la época.

A continuación, se incluye la segunda autora de El Salvador y que en una gran escala identifica nuestro argumento inicial sobre la inclusión de la mujer escritora en la narrativa corta centroamericana; además, de que se reconoce la existencia de una sociedad que marginaliza a la mujer escritora centroamericana. A finales de los 1990s Marina Subirats considera que "la educación se ha puesto de relieve una vez más en el proceso de cambio experimentado por las mujeres" (5). En este aspecto puede afirmarse que sí existen algunas propuestas en la que la mujer recibe oportunidades para

educarse y así poder enfrentar los retos de la sociedad actual.

Jacinta Escudos nació en El Salvador en 1961, de padre salvadoreño y madre alemana; ella misma dice que se considera una "eterna viajera" dando crédito a sus raíces gitano-húngaras característica que la ubican como una de las escritoras más prolíficas desde de la época de la guerra civil en su país. Sus trabajos se inician a "los trece años ficcionando cosas que yo quería que ocurrieran, pero que no estaban ocurriendo en la vida real" (Revista Dominical). Escribe poesías, novelas y cuentos cortos. Entre sus obras de cuentos están: *Contra-Corriente* (1993), *Cuentos sucios* (1997) y *Felicidad y otras cosas aterradoras* (2002); además de la novela *El Desencanto* (2001) tiene dos libros de cuentos inéditos, dos novelas, tres poemarios y una colección de crónicas. En la actualidad inició la publicación *Vicio-nes*, una serie quincenal de crónicas sobre San Salvador para la sección de Cultura de La Prensa Gráfica.

En la narración corta, Jacinta Escudos crea personajes masculinos y femeninos que se asimilan en medio de la realidad de una guerra civil surgiendo como la principal inquietud que la autora discute en su primera obra de cuentos *Contra-corriente* (1993). Por ejemplo, en la historia corta "La Flor del Espíritu Santo" el lector logra percibir la autodestrucción del hombre por el hombre en medio de un país que simboliza un espacio destruido y desolado por su propia intervención. Al referirse a esta obra en particular Nilda Villalta asegura que se trata del: paso de producciones testimoniales desde un tiempo de guerra a uno de post-guerra. Teniendo estos elementos en cuenta, la obra de Jacinta Escudos será presentada y analizada en dos momentos: (a) un breve estudio del testimonio y de la voz subalterna (b) cómo momentos claves de la historia salvadoreña: guerra, acuerdos de paz y post-guerra se presentan en la misma. Haremos énfasis en el cambio y movimiento de la obra literario-testimonial como respuesta a una realidad cambiante. La post-guerra y sus secuelas tienen particular interés en nuestro estudio porque es una etapa que ha sido poco estudiada. (LASA 1998)

Quiere decir que "Flor del espíritu santo" está tratando la visión futurista de una población que se encuentra en medio de la devastación como consecuencia de los estragos de la guerra. Añade Villalta que "es evidente que existe la decepción del salvadoreño que tiene que reconstruir un país en ruina económica y principalmente moral". Los ciudadanos se encuentran en ese increíble trance e interrogantes del y ahora ¿qué va a pasar? Precisamente es la intención de la autora y el efecto central de la lectura junto a la intervención del curioso lector.

"Mirá Lislique, qué bonito" es el segundo relato corto del libro de Escudos. La historia representa una narración retardada (Villalta) pues este relato se ubica justamente en 1932 y se trata del joven guerrillero que regresa a su pueblo natal con la idea de reclutar y finalmente tomarse el pueblo de Lislique. En la narración, el protagonista muestra una mezcla de tristeza nostálgica que ilustra además el conflicto entre el Yo interno del personaje y su deber por los ideales de la causa guerrillera. Además, el Yo representa a la gran mayoría de salvadoreños debatidos entre la muerte, la violencia y el miedo queriendo "volver a Lislique. Volver a sus árboles, a sus tardes frescas y calladas. Pero Lislique [era] la que conocí cuando yo era cipote..." (Escudos 17). El narrador-personaje se refiere a su añorado pueblo y a su recordado amigo Jaime.

A continuación se incluye a la tercera escritora de este estudio. Consuelo Tomás es poeta, narradora y comunicadora social. Nació en Bocas del Toro, República de Panamá en 1957. Desde muy temprana edad, se ha preocupado por el aspecto social y la inclusión del sujeto marginal que reside en las periferias. Sus narraciones representan al hombre y a la mujer a través de la construcción de personajes metaficticiales, y cómo éstos logran recobrar un espacio y una voz en la sociedad. Entre sus obras de cuento están: *Cuentos rotos* (1991), *Inauguración de la fe* (1995) y *Panamá quererte* (2007). El género más extenso y en el que se reconoce a Tomás es el de la poesía, sin embargo, también escribe novelas además de

dedicarse al teatro para niños, edición de revistas literarias y comunicadora social de radio y televisión. Seguidamente se incluye un breve análisis de dos de los relatos cortos que la autora panameña incluye en su primera obra *Cuentos rotos*.

En el cuento "Ángela", una historia clasificada como ultra-corta dentro de la guía de Lauro Zavala, se alude al maltrato que reciben los trabajadores de las compañías "Bananas" y cómo estos son comparados con animales-vacas-con destino al matadero, y en última instancia convertirse en "tasajo y bofe" (Tomás 20). La voz narradora habla directamente al lector sobre la pérdida de la inocencia de su protagonista, y quien en su niñez "-durante la época de la bienaventuranza -solía observar el paso de un camión cargado de vacas apretujadas" (Tomás 28) rumbo al matadero e ignorantes de su destino final.

Consecuentemente, con el paso de los años y el desgaste ingenuo de la niña, Ángela es ahora una mujer. Explica el texto que "todo el bullicio de su edad se oscurecía y adoptaba un tono de madurez" (28). El tiempo cubierto en esta historia juega un papel importante en relación con los conceptos de identidad, porque se lleva a cabo una transformación clara y efímera del personaje de Ángela de niña a mujer ante los ojos del lector-espectador. La rutina diaria que experimenta Ángela se registra todas las tardes a las cinco y media de la tarde, hecho que se convierte en una inmensa frustración para ella. La interpretación del texto muestra la metamorfosis de Ángela, quien años después ve el paso del mismo camión pero ahora cargado con hombres condenados a muerte. El narrador omnisciente habla en tercera persona mostrando una realidad que no sólo se ve afectada por la aparición de las "Bananas" en las regiones costeras de Panamá, sino que sobresalta la imposición de un poder extranjero junto a las secuelas del abuso en contra de los trabajadores en las plantaciones de banano.

En el relato "Margen de error" surge un narrador personaje en primera persona que alude a ese mundo metaficcional en donde un hombre anónimo describe a la mujer

del relato como "Aurora (la que) tenía los senos largos" (Tomás 5). En este cuento Tomás crea una trama central a través de un narrador masculino que además es personaje. La descripción del texto muestra a la mujer todas las mañanas diciendo: "Se cruzaba en mi camino como una aparición, con su traje de florecitas, su pañuelo rosado en la cabeza, su boca mal pintada y, sobre todo, sus enormes senos, dos lágrimas de carne cayendo sobre su barriga" (5). La historia alude a la necesidad que siente el hombre de crear un mundo imaginario que momentáneamente satisface sus fantasías; pero éstas lo confunden y lo distraen en el momento de volver a la realidad de sus entornos.

La escritura de Tomás cimienta las figuras literarias-llamadas también figuras de retórica o recursos literarios-y que son formas del lenguaje literario utilizadas por la poeta para dar más belleza y una mejor expresión a sus palabras; es decir, el poeta aplica estos medios para dar mayor expresividad a sus sentimientos y emociones íntimas; aunque también se pueden encontrar dichas figuras en el lenguaje coloquial, las metáforas, las hipérbolos o las expresiones irónicas. Las figuras retóricas o formas estilísticas de la lengua literaria consisten en una desviación del uso normal del lenguaje con el fin de conseguir un efecto estilístico, una reiteración o repetición de elementos que intensifican y embellecen el mensaje narrativo.

En suma, la narrativa corta de Consuelo Tomás proporciona voz a los sujetos que pululan en los imaginarios sociales de la periferia. Para la escritora, es importante que se tome en cuenta al elemento feo, pobre y sin educación incluyendo a la mujer, al niño, al anciano, al "afro-panameño" además del indígena. Su misión social rebasa las fronteras de la ciudad estructurada en múltiples clases sociales y se enfoca mucho más en aquellos sitios oscuros de la urbe que aparecen invisibles y en la marginalidad. Sobre este tema Emma Gómez opina que "Tomás crea y recrea a personajes de nuestra cultura que nos permiten valorarnos y autocriticarnos" (11). En todo caso son éstos los espacios que se transcriben en la primera obra de narrativa corta *Cuentos rotos* dando el espacio merecido al subalterno que no habla y que enmudece ante la injusticia de una sociedad clasista. En otras palabras, la identidad nacional del ciudadano común es impuesta por un sistema que favorece a

la sociedad de la clase alta y que discrimina al sujeto marginal que vive en la periferia.

Históricamente la influencia de los sistemas religioso y patriarcal ha marcado el registro de la situación de la mujer dentro de la narrativa corta en el área centroamericana. El rol de la mujer casi siempre se ha definido como pasivo y bajo el dominio del hombre. Dentro de este rol, el padre y/o el esposo se convierten en el ente fiscalizador del estado y de la iglesia y que intrínsecamente controlan el seno familiar en la sociedad. Para Consuelo Meza Márquez, "en Centroamérica existe una tradición importante de narradoras cuya presencia y producción es permanente desde finales del siglo XIX hasta el presente. La riqueza de las madres fundadoras de esta tradición radica en ese atrevimiento para apropiarse de la palabra escrita, todavía bajo las imposiciones del canon dominante respecto a la forma pero en la mayoría de los casos, no respecto a los temas" (Dialnet).

Para José Ángel Vargas Vargas la escritora centroamericana incorpora "la voz femenina a la novela centroamericana contemporánea". A través de su narrativa "se determina el carácter subversivo que ésta ha adquirido, pues desestabiliza el discurso patriarcal y permite la aproximación a la realidad de nuevas ópticas, sensibilidades y códigos" (Comunicación). De hecho, con la nueva narrativa se concibe la realidad de "un todo vasto y heterogéneo en donde conviven diferentes grupos sociales, razas, ideologías, formas culturales y estilos expresados mediante la pluralidad de sus discursos". Desde las aportaciones de Sklodowska la incorporación de las expresiones culturales marginales como la "subcultura juvenil, la cultura judía y la experiencia femenina" (1991: XIII); se ha dado lugar al tratamiento del tema de la mujer y del amplio desarrollo de su narrativa.

Otro hecho histórico que afecta e influye la escritura femenina de la época son las guerras civiles que, tanto en Guatemala (1960-1996) como en El Salvador (1979-1992), afectaron de manera siniestra y muy violenta el seno familiar de sus sociedades. A través de la imagen de los conflictos

sociales en Centroamérica, se utiliza el término teórico deconstrucción "as a violent hierarchy" (Culler 85), un concepto teórico estilado por Jaques Derrida en los 1980s. Además, "the term deconstruction itself, gave it a surprising role in the culture of wars in the 1980s and 1990s. Those combatting pressures to open the canon to works by women, members of minority groups, and "third-world" cultures or to reject high culture in favor of popular culture..." (Culler preface) Estos contextos crearon espacios reales y casi dantescos que inspiraron las ficciones representadas en las tramas trabajadas por Rodas y Escudos, respectivamente.

Finalmente, con los relatos cortos "Amor" y "Monja de clausura" se ilustra la estrategia de inversión/reversión junto a la transgresión del sujeto femenino/masculino. Con Escudos se incluyen las historias "Mirá, Lislique que bonito" y "La Flor del Espíritu Santo" porque representan los estragos de la guerra civil y la desesperación de la gente tanto en el interior del país como en la ciudad. En cuanto a Tomás brevemente se analizan los cuentos "Ángela" y "Margen de error" porque se clasifican como ultra-cortos y ambos muestran el uso de la metaficción a través de una parodia alegórica en contra del sistema de poder económico en contra del sujeto marginal que trabaja, tanto en las "Bananeras" en la zona atlántica, como aquellos que pulula en las periferias de la gran ciudad.

Las representaciones de los personajes femeninos en estas ficciones no sólo realzan el rol de la mujer, sino que a través de sus discursos, aunque en algunos casos filtrados por la voz del sujeto masculino aparecen encasillados en arquetipos-pobres, marginados, sin educación y sucios en la periferia-obtlenen voz y sus testimonios logran salir a la luz pública a través de sus obras. Además, y a pesar de los contratiempos experimentados por este grupo de narradoras, hoy se reconoce a una nueva generación de autoras centroamericanas entre ellas están: Melanie Taylor en Panamá; Claudia Hernández de El Salvador; Arabella Salaverry en Costa Rica; y Chrisnel Sánchez-Arguello de Nicaragua. En estos términos, los trabajos de Rodas,

Escudos y Tomás se clasifican como un tipo de narrativa que establece y refuerza la estética del cuento corto en el área centroamericana, además de instituir un puente de transición entre las narradoras que se formaron a inicios del Siglo XX y aquellas que incursionan dentro este género narrativo en el XXI.

## Obras Citadas

Avalos, Jorge. "El arte de ser Jacinta." Revista Dominical La Prensa Gráfica, Noviembre 2, 2002: n. pág. Web. 16 de Febrero, 2012.

Collard, Patrick y Rita De Maeseener (Eds.). Murales, Figuras, Fronteras. Narrativa e historia en el Caribe y Centroamérica. Madrid: Iberoamericana, 2003.

Culler, Jonathan. The Literary in Theory. California: Stanford University Press, 2006.

Escudos, Jacinta. Contra-Corriente. San Salvador: UCA Editores, 1993.

Forcat, Julio y César Conroy. Bajtin, Mijaíl: La cultura popular en la Edad Media: El contexto de Francois Rebelais. Buenos Aires: Alianza Editorial, 2003.

Gálvez Avero, Marina. La novela hispanoamericana contemporánea.

Madrid: Editorial Taurus, 1987.

Gómez, Emma. Ironía de mujer (Un espacio para la crítica literaria). Panamá: Editorial Fundación Cultural Signos, 2000.

Mackenbach, Werner. "Después de los pos-ismos: ¿desde qué categorías pensamos las literaturas centroamericanas contemporáneas?" Revista digital Istmo 8 (2004) Septiembre 18, 2011.

<http://istmo.denison.edu/n08/proyecto/s/historia.html>

Meza Márquez, Consuelo. "Panorama de la narrativa de mujeres centroamericanas." Revista digital Dialnet 5 (2004): Septiembre 18, 2011. <<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=853391>>

Noguerol, Francisca. "Mujer y escritura en la época de Sor Juana Inés de la

Cruz." Ediciones Universidad Salamanca, Revista América Latina Hoy 30 (2002): 179-202.

Rodas, Ana María. Mariana en la Tigra. Guatemala: Artemis-Edinter, 1996.

Subirats, Marina. La educación de las mujeres: De la marginalidad a la coeducación. Propuestas para una metodología de cambio educativo. Santiago de Chile: CEPAL, Naciones Unidas, 1998.

Skłodowska, E. "La parodia en la nueva novela hispanoamericana." Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing Cía., 1991.

Tomás, Consuelo. Cuentos rotos. Panamá: INAC, 1991.

Vargas-Vargas, José Ángel. "La incorporación de la voz femenina en la novela centroamericana contemporánea." Revista digital Comunicación 2.12 (Julio-diciembre): Web. Septiembre 18, 2011. <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/166/16612208.pdf>

Villalta, Nilda. "Historias prohibidas, historias de guerra: El testimonio de Jacinta Escudos desde El Salvador." Prepared for delivery at the 1998 meeting of the Latin American Studies Association (LASA), The Palmer House Hilton Hotel, Chicago, Illinois. September 24-26, 1998

Walas, Guillermina. "Mariana en la Tigra o la reversibilidad del nombrar." En Desde la zona abierta: Artículos críticos sobre la obra de Ana María Rodas. Ed. Aida Toledo. Guatemala: Editorial Palo de Hormigo, (2004): 187-200.



# Análisis semiótico y mitológico de *Auriga de mis pasos*,

obra poética de María del Socorro Robayo

Por M.L Rubiela Samudio de Gutiérrez, docente de la Escuela de Español, Facultad de Humanidades, UNACHI.

Leer la obra poética *Auriga de mis pasos* de María del Socorro Robayo es trascender y filosofar. La inquietud surge por conocer el porqué del título: ¿Quién es el auriga? "Hombre que en las antiguas Grecia y Roma, gobernaba la cuadriga romana conducida por caballos; el cochero que gobernaba un carruaje". Esa búsqueda por comprender la obra nos lleva hacia la filosofía platónica, la cual señala que se debe dejar una estela en la vida, vale decir, recuerdos de belleza, verdad y bondad. La filosofía platónica plantea que la razón es la parte superior del alma humana, inmortal y divina; gracias a ella, alcanzamos el conocimiento y la vida buena.

Platón representa el alma racional con la metáfora del auriga: El mito del carro alado, símbolo del alma irascible con la metáfora del caballo bueno y dócil a las instrucciones del auriga. Philip Wheelwright en el *Lenguaje de la poesía* y compilado por Allen Tate, explica "el mito es la expresión de un profundo sentido de unidad, una unidad no solo en el plano intelectual sino una actitud de sentimientos, de acción y de totalidad de vida". Esta visión mitológica del auriga (cochero) tiene una misión: seguir a los dioses hacia el mundo de las ideas y la contemplación de las virtudes del bien. Pero su trabajo no era fácil, este personaje, el auriga, debía dominar al caballo malo e indócil para que de alguna manera, el carro tomara la ruta hacia el mundo sensible. ¿Será acaso que el camino que entorpece la ruta del auriga es el alma humana exaltada de placeres, apetitos o deseos sensibles, es esa lucha constante con las tentaciones que nos llaman (caballo indoblegable, según el mito)? Si el auriga conduce nuestras vidas, en el sentido poético, ¿quién puede ser ese auriga? ¿acaso seres angelicales sutiles o diáfanos? ¿O soy yo mismo, yo misma, la hacedora de mi vida, de mi destino? Seré/ Señor de mis deseos/Auriga de mis pasos/. (Canto 32)

En el poemario de María del Socorro se rastrean diversas fuerzas inmersas como redes que aprietan cada vez más al ser, a ese ser que lucha contra los motivos cotidianos que entrelazan a seres sencillos, sumergidos en la pobreza o el hambre. En los cánticos hay alusión a las penas, al devenir constante del hombre y de la mujer; algunos seres sumidos en la derrota o en el abandono. Llega el momento en que el lector se detiene y se queda con el personaje inmerso para querer enjugar sus lágrimas, en ese momento nos ha capturado la poesía.

La semiótica es la teoría general de los signos, por tanto, también estudia los símbolos. El símbolo mítico del auriga se vislumbra desde la portada del libro en los jarrones griegos. En la contraportada imagen del auriga de bronce, vencedor de una carrera de los juegos píticos, esta escultura reposa en el museo de Delfos. Todo inicia desde la portada con el auriga que nos llevará con éxito, porque él sabe los obstáculos que surgen y tiene las riendas en sus manos. Se profundiza, aún más el mudo que subyace si se indaga sobre la Constelación de Auriga: aquella que forma un pentágono cuya estrella más grande es Capella o Auriga.

Entonces la Auriga celestial a la cual apunta el poemario, se podrá interpretar como la fe o lo más grande para los cristianos: Dios. Ciertamente, en el trasfondo hay una sugerencia axiológica hacia la fe y la esperanza. Hacia la búsqueda del norte, hacia donde se deben dirigir los pasos.

El símbolo mítico del título: Auriga de mis pasos se interpreta como el (yo) conductor(a) de mi propia vida. Otros símbolos expresos en el poemario son la reiteración a la Tierra (representa la madre), alusión al aire, al agua elementos necesarios en toda forma de vida.

Desde el plano estructural, el poemario *Auriga de mis pasos* es una composición a tres voces, que en total condensa 33 cantos en estilo verso libre, con elementos estilísticos incorporados magistralmente. Llama la atención el canto 9 donde se siente la despedida, los vacíos y las ausencias. En el canto 10, el narrador inmerso en el poemario trasluce su pasión como una fuerza avasalladora.

Cada uno de los cánticos nos seduce por las connotaciones, a tal grado, que parecen ser fuente de realidades calladas, como en el canto 11, que alude al tema de la inocencia perdida, mancillada por la burla y el abandono. Él se alejó/ erguido/ sin mirar atrás/ (...) En la barraca/ dejó sepultada su inocencia.

El paso inexorable del tiempo con sus soledades: / Confieso mis temores (canto 7) es confesar los miedos, sin abandonar la fe, / Busco esa luz... que aún espera. (canto 8) Resplandece en el trasfondo del poemario el auriga en su lucha por querer encontrar la verdad.

Luego en el canto 12 dice: Más tarde descubrió / el dolor / de la verdad amordazada / y las quimeras rotas. Sí, es una búsqueda de una verdad lacerante, que trastoca lo más profundo, llevándonos de la mano.

En la cita anterior, la palabra clave descubrió devela el querer encontrarse con la realidad representada: el dolor, el desengaño.

En el canto 17: Con esa memoria/ de mares perdidos/ profunda y visceral / La patria-tierra/ gime por sus hijos/ enterrados/ en un río de espera". Se permean palabras claves mares, patria, tierra, las cuales aluden a nuestro suelo bendecido por dos mares. En los cánticos anteriores se hizo alusión a los campesinos humildes, a las artesanas con sus máquinas de coser: todos hijos de la patria que no tienen nada. La poesía rezuma sensibilidad hacia lo nuestro, hacia la sencillez de los pobres del campo y de la ciudad. Surgen temas como el nacionalismo, la identidad y el arraigo (véanse, cánticos 13, 14, 15 y 16).

El paso inexorable del tiempo con sus soledades: / Confieso mis temores (canto 7) es confesar los miedos, sin abandonar la fe, / Busco esa luz... que aún espera. (canto 8) Resplandece en el trasfondo del poemario el auriga en su lucha por querer encontrar la verdad. Trasfondos de amor, ilusiones y promesas. Ella: "La noche/ tiende trampas/ a la luna. (cántico 24). La luz de tu sonrisa / me persigue/ La canción de tus manos/ me seduce...

"Recojo aquel lucero que robamos y / pinto con su luz mi soledad. Luz, palabra que implica esperanzas, amanecer, renacer para que el receptor sea cómplice de ese nuevo horizonte. En el canto 33: Ella, símbolo proactivo hacia una nueva vida. Cuando la mujer no se deja vencer y la vida da otra oportunidad de amar nuevamente... "me tropecé con tu recuerdo ... / en el roce del viento le di alas...

Los poemas nos envuelven y se toman en visiones. Esto puede ocurrir y el especialista sabe que desde hace tiempo se está incorporando la gramática en el análisis de las poesías, siguiendo corrientes de los formalistas Jakobson o Todorov. En los versos de *Auriga de mis pasos*, encontramos, desde el plano sintáctico estructural, oraciones complejas coordinadas y subordinadas; otras, con hipébaton: veremos este ejemplo: Candelabro en mano/ busco esa luz/ presentida/ que aún espera (canto 8). Para corroborar si existe hipébaton y detectar la oración subordinada, la ordenamos así: Busco esa luz presentida que aún espera, candelabro en mano. La misma creación poética se ordena y el sujeto en primera persona, singular está sobreentendido; el verbo encabeza el predicado, seguidamente el núcleo verbal con un objeto directo que es modificado por un sintagma oracional subordinado adjetivo y al final un sintagma nominal que funciona como circunstancial de modo. Este es solo un modelo del plano sintáctico de las estructuras oracionales de las composiciones poéticas.

En la obra de María del Socorro Robayo, se puede encontrar desde el plano temático la transitoriedad de la vida: El tiempo va devorando/ los lazos/ que alguna vez / unieron las alegrías; / la casa se va quedando sola" (canto 4). Aquí surge la nostalgia, insinuada, acaso lo que en

psicología se llama el nido vacío: Los pájaros volaron/ Hacia el infinito Y tú emigraste con ellos. Complementado con el tópico del exilio y de la patria mancillada: El grito desgarrado / En medio de la noche/ Fue el presagio, / Sus pasos inseguros/ Lo llevaron por la selva/ Caminó a tientas, / Desenterró su sombra/ Arañó los deseos / Forjó sus ideales/ En un sueño / Que creyó posible...

Llama la atención desde el aspecto sociocultural de los poemas, temas como la emigración, la melancolía o el desarraigo plasmados en el canto 28. Dice: / Defender la patria flagelada. Indudablemente lo patriótico surge, este cántico que culmina en: "los muertos aún reclaman esa sangre". El tema del nacionalismo se reitera: Recogen su bandera/ La izan/ Y a voz en cuello/ Entonan su canción/ A la vida. (canto 13). El amor por el terruño: Desgarró su piel/ En la batalla, / Sumergió sus sueños/ En el lodazal/ Por defender la patria.... (Canto 18).

La patria mancillada: / Un día tuvimos que gritar/ No hubo lámparas encendidas/ Ni anillos mágicos/ Solo pechos amurallados y metralas.../ (Canto 19). Lo anterior impresiona, remueve la memoria, son impresiones sugerentes, desgarradoras ¿Será acaso pinceladas sobre la invasión 20 de diciembre?

El lenguaje poético de la profesora María del Socorro Robayo está fundamentado en un fuerte simbolismo mítico. ¿Qué significan mis pasos, en el título? Para Chevalier y Gheerbrant (París: 1995) (Diccionario de símbolos) los pies se asocian, simbólicamente con el alma y con la Tierra. / Mis manos son espadas. / Mis pies/ Caminantes/ Me conducen por el mar / De la renuncia/ (canto 32). He aquí la unión de los elementos cosmogónicos del poemario: Tierra, aire, fuego: Con todas mis raíces/ me aferro a tu silencio/ recojo aquel lucero/ que robamos/ y pinto con su luz/ mi soledad / (Ella: canto 30).

El silencio es según la mitología, el caos. Robar luz, palabra afín con fuego (igual como lo hizo Prometeo, al robar el fuego sagrado y llevarlo a los hombres). Entonces la luz en los versos se convierte en un acto creador, es un renacimiento. El agua y luz, ideas arquetípicas en la lírica cosmogónica de *Auriga de mis Pasos*: Hecho de polvo/ Mar y luna/

Confieso mis temores, / Desato las amarras/ Y voy includicable / Hacia el camino. (#7) Candelabro en mano/ busco esa luz. Luego en el canto 17, el agua nuevamente: Con esa memoria de mares perdidos / (#17). Se reitera la imagen del agua en el 19: Allende la mar, / Después de la derrota/ Dejé huellas (#26). Ahora la idea transformadora o catártica de la luz: No hubo lámparas encendidas/ Ni anillos mágicos / (...) clamando vida, luz y libertad.

Otro tema cosmogónico es la fertilidad: Aparece al inicio cuando se habla de la madre y su hijo: La madre toda quebranto/ barro y sangre/ musita la oración vespertina / y se sostiene en la fe, / único amparo / para su fortaleza / (canto 2). El árbol de la vida, sinónimos del amparo, de la protección, de la abundancia por la vegetación y follaje de los árboles: La tarde pintó de rosas los balcones (Ella, canto 20) y luego en el cántico 4: La madre/ Levadura y pan/ Ve caer la lluvia/ Sobre sus campos fértiles.

En relación con los elementos del plano poético se presenta en este análisis la visión del mundo vistas desde una función referencial y que se refleja en la realidad y se condiciona por el contexto cultural. Se conjugan hechos históricos que el lector percibe como representaciones indirectas.

Los aspectos semánticos connotativos sugieren la simbología aludida por la poeta, dichas a través de la magia de las palabras, es algo sacro que sale del mundo interior, que trasciende a la concepción mítica colectiva, es el sentir de una gran mayoría.

*Auriga de mis pasos* es una composición profundamente simbólica con claro entronque en una concepción mitológica del mundo. Presenta, este poemario, una excepcional fuerza de concentración expresiva gracias a la síntesis de recursos poéticos que permiten analizarlos desde diversas perspectivas integrales: sintáctico, fonológico, semántico, entre otros. Se ha presentado este estudio porque la poesía, en forma general, debe ser estudiada como parte de la lingüística, ya que eso permite darle una visión a la estructura externa, al fondo elocutivo y dispositivo de la obra.



## Ver con el corazón: a propósito de El Principito de Antoine de Saint Exupéry



vida; pero para ello debemos tener un corazón completo para poder ver a través de él.

Es también cierto que el Maestro Jesús dijo: (Marcos 10:15) En verdad les digo: "El que no reciba el reino de Dios como un niño, de ninguna manera entrará en él". Obviamente los niños tienen un corazón limpio e incontaminado, que les permite mirar en ángulo de 180°, lo que significa que perciben la esencia de las cosas, lo que nuestros ojos (conciencia) no pueden ver. La infancia es el estado más puro del ser humano, en la cual para muchos, todo es posible, ya que la energía divina fluye intensamente a través de ellos. (los niños)

Son muchos los pensadores que han hecho referencia al corazón como el centro de las emociones y desde donde se pueden percibir las cosas más sutiles, las que no podemos ver o no queremos ver.

El libro supremo de todos los libros, la Biblia, nos hace referencia al corazón, pero lo define como el corazón figurativo. Relaciona la conciencia con el corazón, en el que están implicados nuestros sentimientos y emociones. La mente y el corazón tienen que cooperar armoniosamente para que la conciencia funcione bien.

También es necesario moldear el corazón, es decir, los sentimientos internos, deseos y anhelos. El libro de Proverbios utiliza expresiones como las siguientes: 'inclina tu corazón', 'fija tu corazón' y 'guía tu corazón'. (Proverbios 2:2; 23:19; 27:23.) Porque él es traicionero y desesperado, así lo afirma el libro de Jeremías 17:9 ("El corazón es más traicionero que cualquier otra cosa, y es desesperado. ¿Quién puede conocerlo?"). El corazón se considera como el centro unificador del ser humano, su vida espiritual en unidad con la corporal, sin disociación, por ello debemos entrenarlo a través de la buena lectura, de la observancia en los preceptos divinos, las relaciones cordiales y sinceras con los demás, apreciando lo bueno que hay en la



Lo cierto es que el corazón es y seguirá siendo la musa incomprendida para pensadores, poetas y espiritualistas. Blas Pascal nos confirma esta condición tan particular del corazón cuando dice: "El corazón tiene razones que la razón desconoce".

La razón no entiende los sentimientos que nos mueven a hacer algo. Como hijos de Dios heredamos la capacidad de razonar y sentir. Se dice que cuando prevalece la razón se llama cordura o modestia, pero cuando prevalece el corazón (sentimientos) se llama pasión. Debe haber un equilibrio

Por: Licdo. Leyson Santamaría\*

entre estas dos fuerzas, para formar un corazón completo.

Lamentablemente nuestra conciencia mal entrenada, nos ha limitado a una mirada superficial, estructural, física.

En este sentido debemos esforzarnos por despertar de la ilusión en la que el mundo y sus afanes nos tienen inmersos, regresar a nuestra infancia, permitiéndole a nuestro corazón figurativo, explorar todos los elementos por observar.

"La verdad espiritual es sólo discernible por un corazón puro, no por un intelecto agudo." Oswald Chambers.

La verdad espiritual está más allá de lo conceptual, del intelecto; está escrita en el corazón del hombre. Esta verdad nos permite, aunque no lo percibamos, actuar y accionar de conformidad con la voluntad divina.

Creo que el autor que finalmente describió la función intrínseca del corazón fue el francés Saint Exupéry, en su obra *El Principito*, quien nos invita a mirar con el corazón porque la vista, como simple órgano físico, no capta las profundidades de los sentimientos, este es el sencillo secreto que a través de la obra nos transmite.

Todas las cosas están de una forma u otra a nuestro alcance; por decir, visibles, pero aquello que nos permite vivir la vida que realmente es, está asido a la seguridad de Dios y, por consiguiente, en la plena felicidad. Eso es lo esencial, lo que sólo se puede ver con el corazón.

\*Funcionario de la UNACHI. Miembro del Círculo de Lectores de administrativos.

GABRIEL  
GARCÍA MÁRQUEZ

## Crónica de una muerte anunciada



Crónica de una muerte anunciada es una de las novelas más importantes y difundidas del escritor colombiano y premio Nobel de literatura Gabriel García Márquez. En ella se vislumbran los elementos más trascendentales del llamado boom de la literatura Hispanoamericana: tratamiento de lo novedoso, realismo mágico y el uso de nuevas técnicas narrativas (estructura circular y saltos en el tiempo).

En esta obra apreciamos un marcado estilo periodístico, ya que constituye en sí misma una investigación minuciosa de datos y testimonios que nos llevarán a entender el hecho real (el crimen de Santiago Nasar). Sólo quedan en duda dos acontecimientos importantes de la historia; uno, si fue Santiago Nasar quien deshonró a Ángela Vicario; y dos, cómo fue posible que su asesinato no pudiese ser evitado dadas las circunstancias públicas en que se dio. Por otro lado, no se puede negar la extraordinaria versatilidad de un escritor ya dueño de su arte, que utilizando un estilo claro y detallado reconstruye paso a paso todos los detalles, pormenores y hechos que contribuyeron con el asesinato de Santiago Nasar.

# CRÓNICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA

LA OBRA MÁS REALISTA  
DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

POR: ROBERTO CARRERA

La obra en sí acusa una gran veracidad histórica y geográfica, ya que la misma se desarrolla en Sucre, hacia finales de la década de los cuarenta, época marcada por la violencia en el país colombiano. Bajo esta atmósfera de represión y corrupción de las autoridades políticas y militares, se encontraba sumergido el pueblo, aunado a todo esto existía el inquietante asunto de los pasquines, que sacaban a la luz pública todos los trapos sucios de algunas familias; precisamente uno de esos pasquines apareció debajo de la puerta de Miguel Palencia (el futuro Bayardo San Román de *Crónica de una muerte anunciada*) comunicándole que su novia Ángela Vicario no llegaba virgen a la boda; y por eso los hermanos de ella, los gemelos Pedro y Pablo Vicario, asesinaron a Santiago Nasar.

La descripción del crimen, sus escenarios, motivos, personajes y consecuencias guardan una gran similitud con los hechos reales; sólo que a Santiago Nasar no lo mata uno, como sucedió en la realidad, sino los dos hermanos Vicario,

propinándole cuchilladas alternas, y no lo matan en el patio de la casa vecina, sino contra la puerta de su misma casa, que como en la realidad, tampoco se abrirá para él.

En realidad, los hermanos Vicario no querían matar a Santiago Nasar, ya que eran buenos amigos, por eso luego de pensarlo varias veces deciden cometer el crimen, empujados también por la moral cerrada del pueblo, ellos sabían que el honor manchado sólo se lava con sangre, se trata pues, de la violencia presente en la vida cotidiana, no sólo en Latinoamérica, sino también en el mundo entero donde muchas veces predominan el machismo, los sentimientos obligados de venganza y el cruel código del honor; el honor, un cruel mecanismo de venganza al cual hay que acudir para restablecer el orden de la moral colectiva de la época. En este sentido, el crimen de los hermanos Vicario fue una tragedia colectiva ya que todo el pueblo sabía lo que iba a pasar y nadie hizo nada por evitarlo.

# EL CERRO ANCÓN EN EL TIEMPO

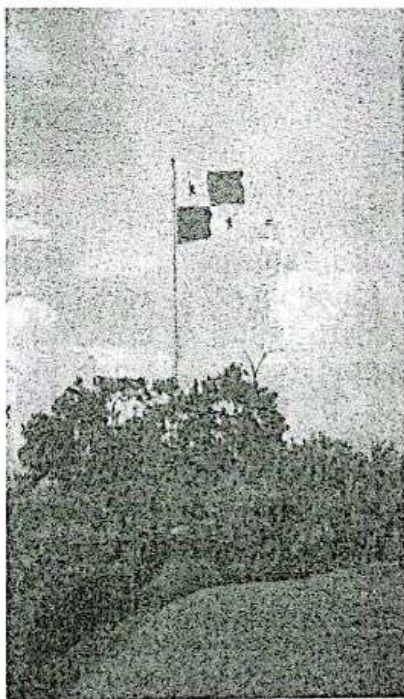
*Carlos Atencio, estudiante de IV año de Español*

Con una riqueza natural que ha podido preservarse a través del tiempo, el Cerro Ancón se levanta como un monumento, en el que flora y fauna se entremezclan con una serie de hechos históricos que han marcado la vida política panameña. Simbolizó la lucha de los panameños por recuperar la soberanía. Fue inspiración para la poetisa Amelia Denis de Icaza, quien desde niña tenía gran afición a la literatura y escribía poesías llenas de encanto. Es la primera mujer poetisa y la única figura femenina en el periodo romántico.

A través del poema Al Cerro Ancón es recordada Amelia, por su profundo patriotismo y serenidad, con un fuerte contenido político y denuncia social, en él muestra su enojo por la creación del área de la Zona del Canal donde a los panameños les estaba vedado entrar.

El poema nos permite ver una situación histórica, cuando Amelia regresa a Panamá y recorre el camino que la lleva al cerro Ancón y un soldado norteamericano la detiene diciendo: Esta parte ya no es de Panamá. Amelia llena de cólera y angustia escribe su obra, porque en la poesía el poeta romántico encuentra la mejor forma de expresar el espíritu nacionalista y el amor por lo propio, la naturaleza, lleno de emoción y profundo sentido social.

El tema gira en torno al dolor, el sufrimiento y la pérdida de un ser querido en este caso el Cerro Ancón, ya que, pierde un confidente, un amigo que dejó de ser el de antes, un compañero de juegos que le permitiera disfrutar lo verde de sus campos, la suave brisa de verano y sobre todo lo bello y hermoso que es gozar de la libertad.



El amor predomina en toda la obra. Pero no es como el amor que sentimos por un padre, un abuelo o un hermano; es el amor que experimentamos por un amigo, un amigo que sentimos que estamos perdiendo y que tal vez sea muy difícil rescatar. Y ligado a ese amor está la tristeza

de ver cómo perdemos a ese ser que nos acompañó en todo momento, así como la nostalgia que siente al recordar cómo fue su pasado.

En su poema Al Cerro Ancón, escrito en 1906, Amelia Denis hace varias preguntas que se relacionan con los cambios que el cerro y su entorno revela en un momento en que Estados Unidos ha tomado el control del territorio adyacente a la zanja canalera " Cual centinela solitario y triste / un árbol en tu cima conocí; allí grabé mi nombre ¿ Qué lo hiciste? ¿ Por qué no eres el mismo para mí ? ¿ Qué has hecho de tu espléndida belleza ? ¿ de tu hermosura agreste que admiré ? En el poema se advierte que la poetisa reprocha al cerro, por lo que se dejó hacer; es decir, por qué te dejaste dominar, por qué permitiste que dañaran tu hermoso paisaje, por qué no luchaste y dejaste atrás nuestro pasado.

Pero de lo que sí podemos estar seguros es de que la este accidente geográfico conocido como Cerro Ancón no es sólo un símbolo, sino un personaje de la histórica lucha por la soberanía nacional, es obra y gracia de un poema de Amelia Denis de Icaza, cuyo acierto fue identificar en su poema lo que era un cerro y convertía en un símbolo de la nacionalidad vulnerada por el invasor.

# UNIVERSITAE

## ACTIVIDADES DE NUESTRA ESCUELA

### Seminario de Dramaturgia

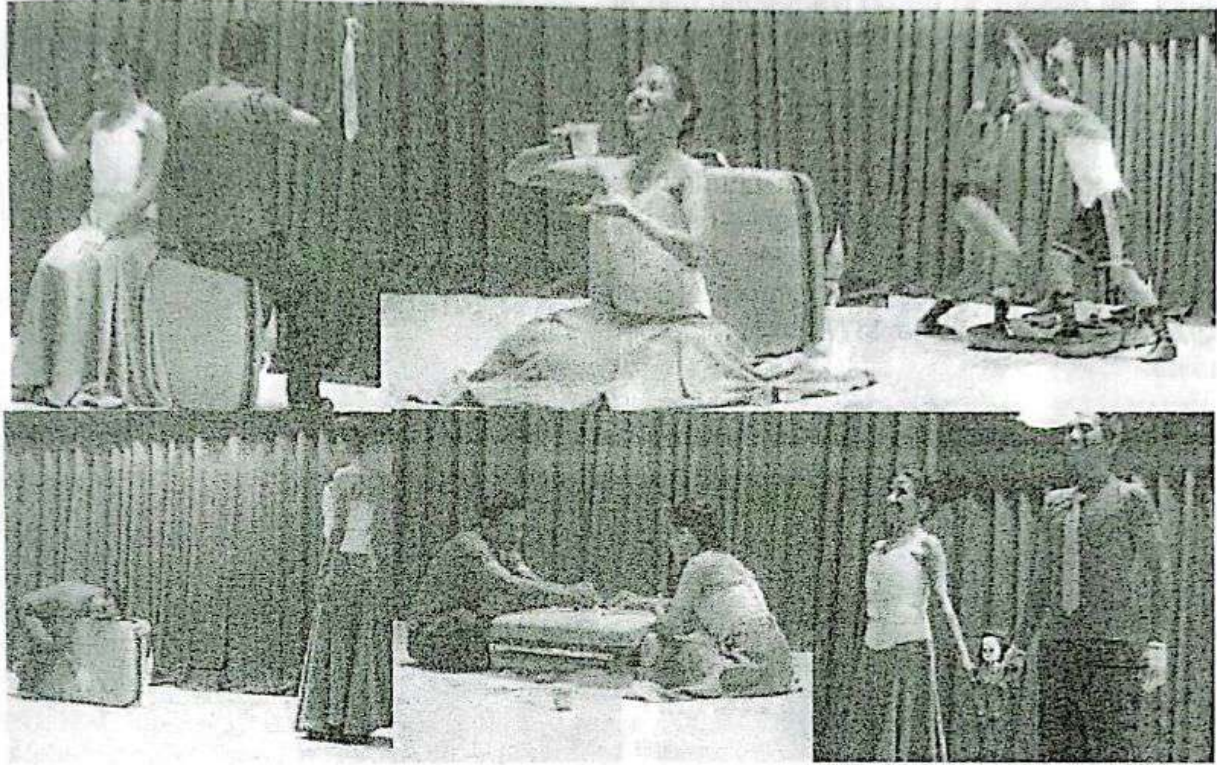


El 30 de marzo, la dramaturga guatemalteca Jorgelina Cerritos, ganadora del Premio Casa de las Américas, género Teatro, 2010, con la obra *Al otro lado del mar*, ofreció un Seminario de dramaturgia para los estudiantes y profesores de nuestra Escuela, como parte del X Encuentro Internacional de Escritoras.

Posteriormente, el día 4 de abril pudimos disfrutar de la puesta en escena de la obra *Respuestas para un menú*, de su autoría. En la pieza actuaban, además de la propia Jorgelina, el actor Rafael Pineda. La dirección estuvo a cargo de Víctor Candray. Los tres conforman el grupo teatral Los del quinto piso.



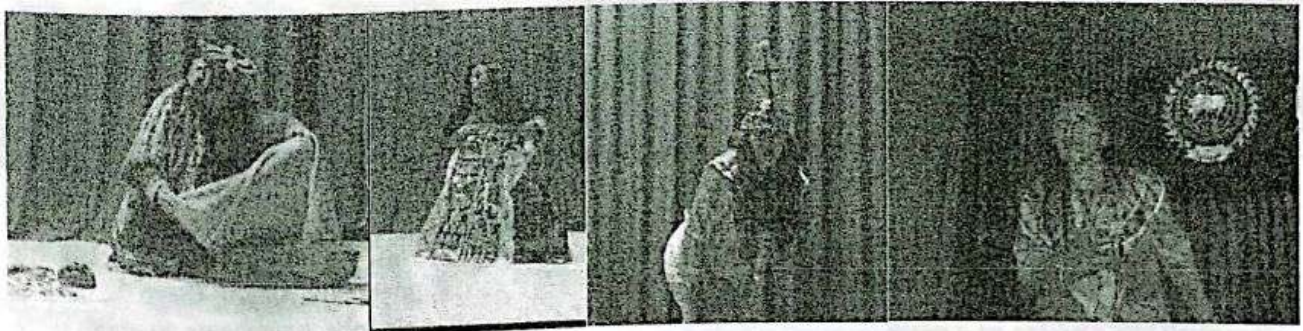
# RESPUESTAS PARA UN MENÚ DE TEATRO DE JORGE LINA CERRITO



## La Conquista de América o Metamorfosis

También durante el X Encuentro Internacional de Escritoras, la Escuela de Español presentó a la actriz, escritora y poeta Gloria Dávila Espinosa, en el Performance (Integración creativa) La Conquista de América o Metamorfosis basado, sobre todo, en la muerte de Túpac Amaru Segundo. Esta

presentación se caracterizó por el uso del lenguaje quechua en algunos fragmentos, lo cual no impidió comprender el sentido de las palabras, dada la capacidad interpretativa de la artista peruana quien, además, es doctora en Ciencias de la Educación, indigenista y promotora cultural.



## Una lectura poética de la pintura de Raúl Vásquez Sáez

El 23 de abril de este año, como primera actividad organizada por la Dirección de la Escuela de Español, se desarrolló un conversatorio con el profesor Bladimir Víquez, ex alumno de nuestra Escuela, quien presentó una visión poética de la pintura del artista panameño Raúl Vásquez Sáez.

En esta actividad participaron los estudiantes de la Escuela de Español, así como algunos colegas quienes pudieron conocer la personalidad del pintor-escritor, no solo a través de su pintura sino de sus epigramas, tomados del texto *No soy un tambor de augurios*.

Para complementar la jornada, el joven poeta Luis Alberto Calvo R. leyó algunos textos de su obra *Fuegos de barrio y arado*, Premio de Poesía Gustavo Batista Cedeño, 2011. Nos enorgullece que tanto el profesor Víquez como el poeta Calvo Rodríguez laboran en nuestra Universidad, de la cual también son egresados; el primero en Español y el segundo en Derecho.



Bladimir Víquez  
presenta la obra del artista

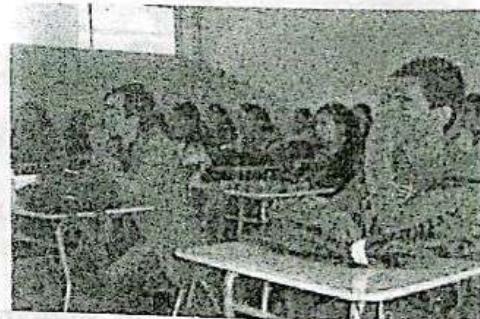


La profesora Dalys Ríos; detrás,  
el estudiante Evangelisto Bejerano.



Otros estudiantes de la Escuela

El profesor Víquez  
y algunos estudiantes



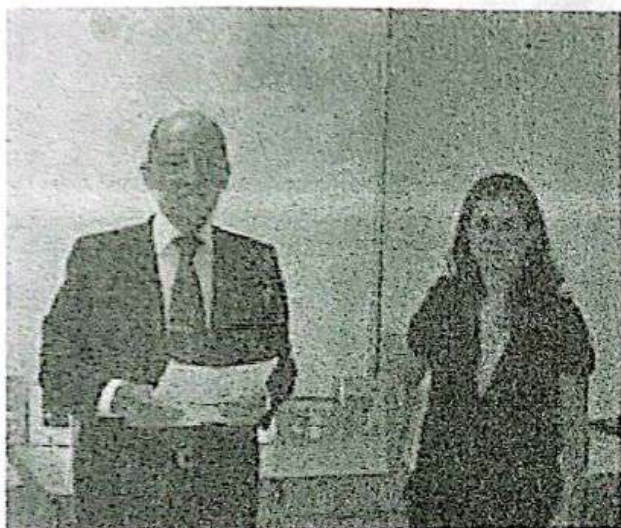
Otro grupo de estudiantes  
acompañados por la profesora  
Nuvia de Espinosa, escuchan  
con atención la lectura de poemas.



El poeta Luis Alberto Calvo R.,  
lee algunos poemas de su obra  
premiada

# SEMINARIO EXPRESIÓN CREATIVA A TRAVÉS DEL CUENTO

Facilitado por la profesora Margarita González Londoño, maestra en Artes Plásticas por la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Caldas, Colombia, especialista en Pedagogía infantil y cuenta cuentos. El objetivo de este seminario taller fue lograr la sensibilización de los participantes, para reflexionar acerca de la importancia de la literatura, en especial del género cuento, a través de una propuesta metodológica para facilitar los espacios de encuentro en el aula mediante la participación lúdica.



El Decano, Dr. Róger Sánchez, inaugura el Seminario. La facilitadora, profesora Margarita González Londoño y la profesora María del S. Robayo, Directora de la Escuela



El dinamismo de la facilitadora se ganó de inmediato la atención de los participantes



La profesora Elizabeth Rosas, participa con un comentario sobre la narrativa oral

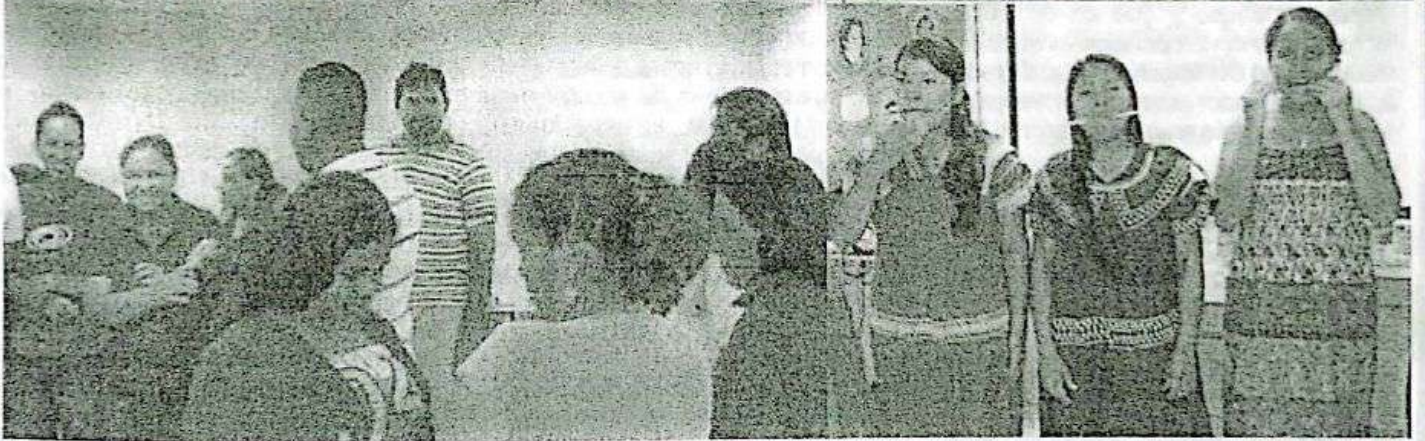


Un grupo de estudiantes  
y profesores escuchan  
atentos a la profesora Margarita

## Empezó el juego...







**Además del aprendizaje,  
el grupo lo pasó muy bien.**

# DIMENSIONES

## Vejez truncada

Por: Arturo J. Ríos V.



La vejez es una etapa de la vida que se asocia con la tercera edad, cuyo inicio suele ubicarse en los 60 o 65 años de edad. Usualmente las personas en estas edades, con una vasta experiencia acumulada y mucha sabiduría, sufren un progresivo desmejoramiento de sus condiciones físicas que dificultan la realización de actividades que antes podían realizar con mucha destreza. Es mayor la incidencia de discapacidades y de enfermedades que merman sus condiciones físicas y mentales. Tal situación entra en conflicto con las prácticas familiares y sociales que colocan a las personas mayores en situación de desventaja en relación con las personas de otros grupos de edades: cada vez parece ser más frecuente que adultos mayores lleven una carga de trabajo en condiciones de exceso y abuso y que en no pocas ocasiones sean los principales soportes económicos del hogar, a pesar de tener a su alrededor descendientes más jóvenes con más energía y vitalidad.

Una mirada hacia el entorno de cada uno de nosotros dejará notar que, efectivamente, hay muchas personas mayores, especialmente del sexo femenino, que, de forma voluntaria o impuesta, asumen las responsabilidades de otras personas en el hogar. Hay señoras que cuidan sus nietos, o que realizan las funciones propias de las empleadas domésticas: cocinan, lavan, limpian y realizan otros trabajos adicionales. Es muy probable que algunas veces estas señoras reciban tratos groseros de sus hijos y nietos, pues ahora son más frecuentes los malos tratos en el hogar. Aun si no existiesen los malos tratos, el trabajo de los adultos mayores en la atención de menores de edad causa niveles de estrés y molestia en ellos al considerar que los jóvenes tienen hábitos y conductas, como escuchar música con volumen elevado y causar ruidos constantes, que dificultan el sosiego necesario en esas edades.

La situación descrita suele producirse por varias razones. La que probablemente es la más común se genera cuando las parejas desean ahorrarse algún dinero y prefieren tener

los hijos en manos más "seguras", como las de las abuelas. Muchos no disponen de los recursos para contratar a una niñera, o desconfían de su trabajo. La vida se ha encarecido y resulta difícil disponer de los medios económicos necesarios para la manutención de los hijos y para pagar por su cuidado. El costo de las viviendas ha aumentado, por lo que es común que los padres acojan a sus hijos en sus hogares, aun después de que hayan adquirido compromisos por medio de uniones libres o a través del matrimonio. En otros casos, la atención de los menores recae en las abuelas o abuelos por la negligencia y desfachatez de los padres, quienes prefieren utilizar cualquier excusa para evitar el cuidado de los niños, mientras prefieren salir a la calle a divertirse. También es muy común que hayan madres solteras que carezcan del respaldo de sus cónyuges para criar los hijos y son dejadas casi sin alternativas en su crianza que la de recurrir a las abuelas de sus hijos. La necesidad de trabajar para traer el sustento al hogar las deja casi sin otra opción.

Otra realidad triste es la que viven algunas personas de edad que asumen los compromisos económicos de sus hijos. Padres o madres que comprometen sus entradas económicas en la compra de bienes de consumo duradero, como autos y computadoras, que luego deben terminar de pagar; o aquellos que son llevados de la mano para satisfacer caprichos de hijos o nietos, mientras se desatienden sus necesidades físicas y afectivas.

El trabajo de los adultos mayores en las condiciones descritas deja secuelas negativas para ellos. Les queda una sensación de impotencia y desesperanza al darse cuenta que es difícil salir del círculo de abuso en el que están sumergidos, porque quienes deberían proveerle protección y cuidado son los que cometen excesos contra ellos. Es difícil para algunos adultos mayores darle la espalda a familiares cercanos cuando más necesitan de su ayuda. Por su parte, cuando el sosiego de los adultos mayores es interrumpido para vivir en

condiciones de riesgo físico o de estrés emocional, aumentan sus niveles de vulnerabilidad que los hace presa fácil de la incidencia de enfermedades -que tiende a aumentar en esas edades. En el peor de los casos, en momentos en los que sus condiciones físicas y mentales desmejoran, como para no "cumplir" con sus "deberes", son abandonados y dejados a su suerte.

Es conveniente que la educación en el hogar inculque el amor y el respeto hacia las personas de edad. Con algunas excepciones, ellas han hecho una contribución importante en el levantamiento de las familias mediante el trabajo honesto y el sacrificio constante, por lo que merecen ser tratados con consideración por parte de los más jóvenes. Al respecto, es importante la transmisión y práctica de valores humanos básicos, como amor, responsabilidad, respeto, solidaridad y honestidad para que haya ciudadanos íntegros, responsables sus acciones ante de los demás y capaces de llevar una vida independiente, con sacrificios. Las generaciones más jóvenes deben comprender que, si bien las relaciones intergeneracionales son necesarias y recomendables, el trabajo colaborativo del adulto mayor en el entorno familiar no debe colocarlo en situación que desmejore su nivel de bienestar. Las autoridades, como las del Ministerio de Desarrollo Social, tienen la responsabilidad de establecer programas y actividades para asegurar que los adultos mayores vivan con decoro y tranquilidad esa etapa de la vida. También podrán crearse centros infantiles, como guarderías, para atender las necesidades de parejas jóvenes con dificultades para criar sus hijos y, de esta forma, reducir la probable carga de trabajo de las personas mayores. En fin, deben cumplirse las leyes que protegen al adulto mayor para garantizarle sus derechos como persona.

# Hacer visible lo invisible (a propósito del Festicrec)

Por: Carlos Fong

*"Muchas veces la lectura de un libro ha definido el destino del lector, ha decidido su camino en la vida"*

Ralph Waldo Emerson



(por ejemplo, un periodista será un escritor)? Si cada vida es un texto, significa que todos llevamos un libro dentro. Entonces, ¿Estamos llamados todos a ser escritores? Redactar una anécdota o una experiencia, incluso mi historia o ganarme un concurso de redacción: ¿Me hace ser escritor?

Volvamos al concepto de "niño escritor". Primero lo bueno: cuando le publicamos un texto (en cualquier formato) a un niño o joven, le ayudamos a fortalecer su autoestima y crearle un sentido de bienestar porque está expresando sus sentimientos y su idea del mundo; eso es reconfortante. Ahora lo malo: cometemos un error al darle el título de escritor, porque sencillamente, no lo es. El escritor cubano Joel-Franz Rosell, que estuvo en Panamá para la Feria del Libro, ha dicho: ser escritor está reservado a quien posee un talento natural y lo desarrolla trabajando duramente. Incluso no se es escritor al salir victorioso de un concurso de redacción, por muy creativo que haya sido el resultado.

Es un tema complejo, pero no demasiado si hacemos la reflexión partiendo de una realidad particular: La lectura es una práctica sociocultural que ayuda a construir sentidos y apropiarse de una manera personal de un concepto de la realidad; la escritura creativa, por otro lado, es una práctica en las que las ideas de esa realidad tienen lugar a través de imágenes que han sido forjadas rigurosamente para darle sentido a esa realidad. Para poder escribir un cuento, por ejemplo, hay que tener un criterio estético, una imagen clara; una prehistoria de saberes y conocimientos; incluso una

gramática de la anatomía de esa estructura a la que llamamos cuento, de lo contrario no ha nacido un cuento, por muy bonito y estremecedor que sea lo que hayamos escrito.

Ralph Waldo Emerson pensó mucho en esto y concluyó en que primero leemos y después escribimos. Por otra parte, el antropólogo Jesús Martín Barbero, a propósito de la idea de una sociedad de saberes compartidos y del concepto de una educación expansiva, ha dicho que "la posibilidad del ejercicio de la ciudadanía pasa por gente que aprende a contar (léase aquí: escribir) su propia historia". No obstante, esta aseveración no riñe con Emerson; porque no se está afirmando que no se puede contar una historia sin haber leído muchos libros primero (una persona analfabeta puede contar (narrar) su historia personal); lo que estamos argumentando es que cualquiera no puede ser un escritor, porque existe un proceso de formación y disciplina, aunado a ese "talento natural", que la mayoría de las veces toma años.

Toda esta lírica ha sido necesaria para dejar clara mi postura ante una de estas iniciativas institucionales: el Festicrec: Festival de Creación de Cuentos organizado por el Ministerio de Educación. Lo primero que necesito puntualizar es que no estoy atacando la propuesta (los organizadores han dicho públicamente que aceptan sugerencias), y hacia allá van mis palabras. El Festicrec es una oferta atractiva con un sentido que busca promover la lectura y la creatividad en los chicos. Desde este enfoque

Emerson decía que la lectura tenía sus límites y peligros. Acuñó los conceptos de lectura creativa y escritura creativa. Aconsejaba que el estudiante debiera leer activamente y no de manera pasiva. El concepto de lectura activa no es leer apasionadamente, es saber qué dejar fuera de la mente y qué conservar. Y he aquí un consejo vital del poeta: considera tu vida como un texto, y los libros como un comentario. La buena lectura es algo tan íntimo como una ofrenda al espíritu, un hechizo, una forma personal de embriagarse. He pensado mucho en estas ideas de Emerson. Tengo una conclusión: la escritura creativa tiene lugar cuando la lectura creativa da a su vez lugar a una imagen del mundo que se puede narrar.

Muchas veces se habla del concepto de "niño escritor". Esto se ha incrementado con la creación de concursos literarios para niños y jóvenes. Pero, ¿qué es ser escritor? ¿Alguien que escribe algo y lo publica? ¿Cuándo el acto de escribir se convierte en un acto creativo? ¿Cuándo es un trabajo o un oficio

es sin duda muy saludable para los niños que hoy día comparten nuevas formas de lectura y códigos de comunicación. Además, es un laboratorio que ha demostrado que los chicos tienen muchas cosas que decir.

¿Dónde radica el problema desde mi punto de vista? En realidad no está en el mismo certamen, sino en otra parte, pero me acercaré allí con una pregunta: ¿Qué se quiere hacer visible con el Festicrec? En la inauguración de la Feria Internacional del Libro la señora Ministra de Educación dijo que la recepción de trabajos llegaba a medio millón de cuentos; 90 de ellos serán editados en una antología para que los jóvenes puedan leerse a sí mismos. A simple vista parece muy loable la idea y muy atractiva para los jóvenes, de hecho, lo es. Pero las autoridades del Meduca, a mi manera de ver el asunto, se están precipitando demasiado rápido en invertir muchos recursos para "hacer visible" al país algo que parece muy positivo, y de hecho lo puede ser, pero que al mismo tiempo, como un extraño conjuro, intenta "hacer invisible" una realidad triste que sí existe.

Voy a decir lo que sí existe en Panamá: existe un vacío y una gran necesidad en las bibliotecas escolares, municipales y públicas, en las aulas de clase, en los hogares de nuestras familias, incluso en las cárceles, hospitales, parvularios, hogares especiales de ayuda y otros espacios donde hay jóvenes: no existe acervo literario. No hay libros. Vivimos en un país donde existen muchas localidades donde hay más de una veintena de cantinas y bodegas, y no hay una sola biblioteca. Y las pocas bibliotecas que existen son depósitos donde las trabajadoras manuales guardan sus escobas y donde aún envían a los niños a

purgar sus travesuras; el mini-infierno.

En Darién una mujer se pasea con una carretilla con un racimo de libros de cuentos para sentarse debajo de un árbol de mango a leerles a los niños, porque no hay una biblioteca; las promotoras de lectura de la biblioteca pública de Penonomé se inventaron ir al mercado con una carretilla de supermercado colmada en libros, para que el pueblo recuerde que existe una biblioteca; en toda la Nación sólo existen dos bibliobuses que aún ruedan y se introducen en los lugares más inauditos de este santo país, donde los políticos sólo llegan cuando buscan un voto. Tal vez lo único positivo de esta ausencia de acervo literario es que las bibliotecarias reales (algunas bibliotecas son nichos políticos) que creen en la lectura, encienden su imaginación creativa para hacer visible su santuario.

Creo que sería "más visible" que Meduca se empeñara en destinar recursos con el mismo entusiasmo para reditar los títulos de los auténticos escritores panameños olvidados o comprar literatura infantil y juvenil actual, sin tabúes, necesaria para estimular la imaginación inteligente de los niños y jóvenes; que los ayudará a decidir su camino en la vida. No estoy sugiriendo que los 90 cuentos elegidos por el jurado no sean publicados, estoy casi rogando "hacer visible", en esta ciudad de furia y silencio, nuestras bibliotecas, los equipamientos culturales más importantes que cuidan nuestra historia, nuestra memoria escrita, y donde debería la familia construir diariamente significados.

Estoy literalmente suplicando, de una vez por todas, a todas las autoridades que con el

mismo entusiasmo destinen los recursos para que las bibliotecas escolares, comunitarias, municipales sean visibles como el espacio poético de encuentro con el imaginario y los saberes que realmente construyan ciudadanía, democracia y política (hablo de la política como el lugar donde dialogamos con el prójimo para tomar decisiones). Hacer visible ese lugar mágico que, entre el ruido y la violencia del barrio, puede ser el lugar para descubrir un destino mejor. Hacer visible esa biblioteca rural que cuelga débilmente de las faldas de ese cerro. ¿Qué precio tiene admitir nuestra problemática real y comprometerse a trabajar con un plan de lectura agresivo que cambie la realidad? Lo he dicho en otros artículos: somos un pueblo apasionado y la pasión, no sólo es efímera y transitoria; tiene doble filo.

A los chicos y docentes que participaron en el Festicrec los felicito de verdad, porque vi en la Feria del Libro ese espíritu creativo gigante. El laberinto de textos colgantes fue una idea motivadora. ¿Cómo los vamos a premiar ahora? ¿Haciendo miles y miles de ejemplares de un solo libro para que crean que son escritores? Está bien. Pero con el tiempo, ese chico de esa comunidad tal, mientras camina solitario por los caminos del olvido, como el Rafael de *El Ahogado* de Tristán Solarte, llevando un libro donde está su "cuento", felizmente lo irá a leer muchas veces debajo de un árbol de mango o en la esquina de una alcantarilla, y cuando la felicidad se termine, como todas las cosas buenas en la vida, y la realidad castigue, las cantinas y bodegas abrirán sus brazos y lo estarán esperando.

*El autor es escritor y coordinador del Plan Nacional de Lectura en el INAC.*

## Y tú, ¿Ya eres un Zombie?

Por César Santos Jr.

A los que aún no les han infectado (o devorado) el cerebro...  
(Y a George A. Romero, por la inspiración...)

Háganse esta pregunta:

¿Y si todos estamos muertos ya y no nos hemos dado cuenta?

Olvidense de sus madres, de sus padres, de sus hijos y del Amor que sentían por sus seres queridos, olvidense de la Lealtad, el Respeto, la Solidaridad, el Sentido Común y todas esas estupideces, nada de eso sirve para nada ya, nada de eso tiene ningún valor ahora...

Todo eso dejó de existir y murió hace mucho, mucho tiempo...

El Apocalipsis llegó y no nos dimos cuenta, estábamos demasiado entretenidos con la versión de bajo presupuesto de Matrix con la que nos atragantaban todos los días... Y, simplemente, pasó...

Eso lo explicaría todo, eso explicaría el hecho de que somos la versión tropical de ZOMBIELAND, un lugar al que ninguna película de Terror podría jamás igualar en sus cantidades industriales de crueldad y sadismo, un lugar en donde la UMBRELLA

CORPORATION (con otro nombre, como buena multinacional) lo controla todo a nuestro alrededor, absolutamente TODO y decide quién vive y quién muere y cuándo y cómo y dónde y por qué muere...

¿Será que todo a nuestro alrededor es en realidad un video juego de tiro al blanco en primera persona en 3D?

¿Y si resulta ser que la Violencia NO sale de la nada?

Cualquier ser medianamente pensante se puede dar cuenta de que mientras aumenta la acumulación de todo en manos de pocos, aumenta la pobreza y que cuando aumenta la pobreza, el Infierno se desata y cuando ya no hay más espacio en el Infierno, los muertos caminan sobre la Tierra...

Y si la violencia aumenta, aumenta la altura de los muros de las casas de los pocos, que defienden el derecho divino de las cosas por vivir, y en el proceso envían al cielo, sin escalas, a todo aquel que haya

cometido el atroz delito de no tener nada material a su haber...

Y cuando tratan de apagar el fuego, lo que hacen es alimentarlo aun más, atizando la hoguera que luego los consumirá totalmente a ellos mismos...

Pero ya aquí nadie (o casi nadie) es ni medianamente un ser pensante, porque a los que la infección no les destruyó el cerebro, a los pocos seres pensantes que aun quedaban vivos, los infectados le devoraron el cerebro...

Nos deshumanizaron...

Así es, la realidad es a veces más cruel que todo el horror ficticio que pueda existir y siempre, siempre supera con creces a la ficción...

Y tú, ¿Ya eres un Zombie?

César Santos es funcionario en la Dirección de Relaciones Públicas de la UNACHI.

### MILAGROS SÁNCHEZ

#### MUJER DISTINGUIDA 2012



En días pasados el Club Soroptimista Internacional de David reconoció sus méritos a dos mujeres de nuestra Facultad de Humanidades de Unachi.

Es importante aclarar que Soroptimista Internacional es una organización de mujeres profesionales cuya misión es mejorar la vida de mujeres y niñas de la comunidad a la cual pertenecen.

En ese orden de ideas se le entregaron sendos premios a la profesora Milagros Sánchez, del Departamento de Historia, como mujer distinguida del año, por su labor altruista y productiva en favor de la cultura, lleva 20 años como directora del boletín

Culturama, brindando cultura a todos los sectores de la provincia y a través de sus investigaciones históricas en diversos distritos de la provincia chiricana como Boquete, Alanje, Remedios, entre otros, ha divulgado datos de interés histórico para las presentes y futuras generaciones. Asimismo, como líder del Movimiento pro restauración del casco antiguo de la ciudad de David sus aportes en este sentido son visibles en el Barrio Bolívar, en el sendero peatonal frente al antiguo Museo De Obaldía, la pintura y restauración de casas del barrio, la señalización de las calles del barrio con sus nombres antiguos y la inauguración del local propio de Culturama donde se dan veladas literarias, artísticas, fotográficas, y de todo tipo de expresiones culturales.

El Club Soroptimista le otorgó la MEDALLA ALMA PEREZ JIMENEZ, como reconocimiento a su labor de Mujer distinguida del año 2012.

De igual manera, se le entregó el premio Oportunidad para la Mujer a la joven señora Yodaniseth Marquínez, de la Escuela de Español, máximo reconocimiento de la organización Soroptimista Internacional, quien ganó a nivel del club local el primer lugar y a

nivel internacional el segundo lugar, compitiendo con 19 clubes de México y Centroamérica. Se hizo merecedora de certificado y \$3.300.00 en efectivo para ayudarla a terminar sus estudios superiores y a mejores "modus vivendi".

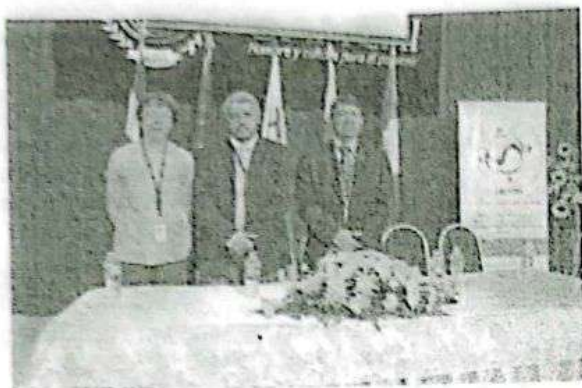
Este premio reconoce el esfuerzo de mujeres que luchan por su superación personal a través del estudio y que contribuyen con su esfuerzo al mantenimiento de su hogar en situaciones adversas.

Yodaniseth es un ejemplo de lucha, pues desde niña ha trabajado vendiendo frituras, junto a su madre y de adulta se mantiene estudiando con la venta de tamales y masa de maíz. Tiene una pequeña hija y estudia en tercer año de la Escuela de Español.



# VIDA UNIVERSITARIA

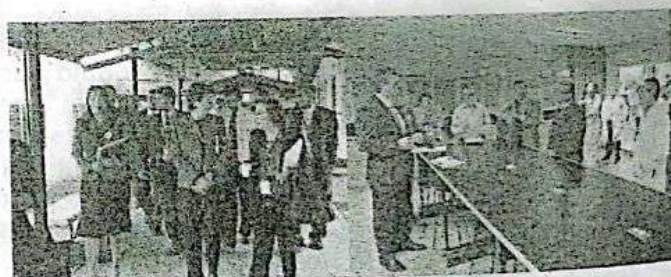
## VISITA DE PARES ACADÉMICOS



La UNACHI fue evaluada por un equipo de cuatro especialistas internacionales: Dr. Elnor Crespín de El Salvador; Dra. Ileana Dopico, de Cuba; Dr. Héctor López de México y Dr. Jader Muñoz, de Colombia. Estos pares externos fueron designados por el Consejo Nacional de Evaluación y Acreditación de la Universidad de Panamá (CONEAUPA). Los pares validaron la información presentada en el Informe de Autoevaluación entregado por la UNACHI ante el Comité Técnico de Evaluación (CTE) de la Dirección de Evaluación y Acreditación de la Educación Superior.

Los pares externos recorrieron las instalaciones de la UNACHI, en especial los laboratorios, bibliotecas, imprenta universitaria y

fueron acompañados por la Dra. Diana Candanedo, representante de SENACYT, el licenciado Felipe Ariel Rodríguez, representante de los empresarios y por los licenciados Guillermo Gómez y Dolarida Velas, representantes de CONEAUPA.



## CONEAUPA ACREDITA A LA UNACHI

El jueves 28 de julio la UNACHI fue acreditada como una institución de educación superior en la reunión del Consejo Nacional de Educación y Acreditación Universitaria de Panamá (CONEAUPA), en el salón de reuniones del Consejo Nacional de Rectores de Panamá.

La Ministra de Educación, Lucy Molinar, anunció que la UNACHI logró la acreditación de manera unánime por los miembros del consejo. Por tanto, el CONEAUPA expidió el certificado de acreditación, el cual tendrá validez por un periodo de seis años contados a partir de la fecha de su despacho.

# El Viaje Definitivo

La última despedida siempre es motivo de reflexión, sobre todo cuando quienes parten han estado unidos a nosotros por vínculos de amistad y compañerismo; y más aún, cuando se trata de personas jóvenes, cuyo adiós se nos antoja prematuro porque hace poco estaban en estas aulas universitarias, donde dejaron su impronta, su juventud y el entusiasmo propio de los optimistas.

Es el caso de tres jóvenes ex alumnos de nuestra Escuela, que durante el transcurso de este año han partido en ese viaje definitivo de que hablara Juan Ramón Jiménez: Amarilis Lezcano, Aracelly Muñoz y Edilberto Saldaña. Los tres ya ejercían como docentes en colegios de esta provincia y seguramente han dejado su huella en quienes tuvieron la oportunidad de conocerlos.

Para los que aún bregamos en este mundo, ellos solo se nos adelantaron en ese viaje y su presencia nos acompañará de una manera u otra, porque siempre estarán en nuestro corazón.



*Amarilis Lezcano*



*Edilberto Saldaña Pedzol*

